叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 美国大派公司(the Great American Pie Company) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国大派公司(The Great American Pie Company)

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [paɪ] ['kʌmpəni]
THE **GREAT** **AMERICAN** **PIE** **COMPANY**
这 伟大的 美国人 馅饼 公司

美国伟大的派公司

[baɪ] ['elɪs] ['pɑ:kə] ['bʌtlər]
By **Ellis** **Parker** **Butler**
经过 埃利斯 帕克 巴特勒

作者：埃利斯·帕克·巴特勒

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [pɪgz] [ɪz] [pɪgz]
Author **Of** **“** **Pigs** **Is** **Pigs**
作者 的 “ 猪 是 猪

《猪就是猪》的作者

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wɪl] ['krɔfəd]
” **Illustrated** **By** **Will** **Crawford**
” 插图 经过 将要 克劳福德

由威尔·克劳福德绘制插图

[nu:] [jɔ:k] [mə'klʊr] , ['fɪlɪps] & [ˌsi: 'oʊ] . -
New **York** **Mcclure** **,** **Phillips** **&** **Co** **.** **MCMVII**
新的 约克 麦克卢尔 , 菲利普斯 & 合作 . -

纽约 McClure, Phillips & Co. MCMVII

['kɑ:piraɪt] - [baɪ] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'oʊ] .
Copyright **1904** **by** **The** **Century** **Co** **.**
版权 - 经过 这 世纪 合作 .

版权所有 © 1904 世纪公司

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER **ONE**
章 一

第一章

['tʃæptər] [tu:]
CHAPTER **TWO**
章 二

第二章

['tʃæptər] [θri:]
CHAPTER **THREE**
章 三

第三章

['tʃæptər] [fɔ:r]
CHAPTER **FOUR**
章 四

第四章

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER **FIVE**
章 五

第五章

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER **ONE**
章 一

第一章

[aɪ]
I
我

我

[ef][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][paɪ][ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ,
f **you** **take** **a** **pie** **and** **cut** **it** **in** **two** **,**
f 你 拿 一个 馅饼 和 切 它 在 二 ,

如果你把一个馅饼切成两半，

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [naɪf] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [mʌd] ['rɪvər] [θruː] [ðə; ði] [taʊn]
the **track** **of** **your** **knife** **will** **represent** **the** **course** **of** **Mud** **River** **through** **the** **town**
这 追踪 的 你的 刀 将要 代表 这 课程 的 泥 河 通过 这 镇
[ʌv; əv] - ,
of **Gloning** **,**
的 - ,

刀刃留下的痕迹将代表泥河流经格洛宁镇的路线。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][jʊr; jər] [naɪf] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [iːst] [saɪd]
and **that** **part** **of** **the** **pie** **to** **the** **left** **of** **your** **knife** **will** **be** **the** **East** **Side**
和 那 部分 的 这 馅饼 到 这 左边 的 你的 刀 将要 是 这 东方 边
,
,
,

刀子左边那部分馅饼就是东边。

[waɪl] [ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [west] [saɪd] .
while **the** **part** **to** **the** **right** **will** **be** **the** **West** **Side** **.**
尽管 这 部分 到 这 正确的 将要 是 这 西方 边 .

而右侧部分将是西侧。

[ə'weɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] ,
Away **out** **on** **the** **edge** **of** **the** **pie** **,**
离开 出去 在 这 边缘 的 这 馅饼 ,

远离馅饼边缘，

[wer] [ðə; ði] [taʊn] ['frɪtərz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ʃæntiːz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,
where **the** **town** **fritters** **away** **into** **the** **fields** **and** **shanties** **on** **the** **East** **Side** **,**
在哪里 这 镇 油炸饼 离开 进入 这 字段 和 棚屋 在 这 东方 边 ,

小镇的资源就这样挥霍在了东边的田野和棚户区里。

[dwelz] ['mɪsɪz] . ['diːkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fætə] ,
dwells **Mrs** **.** **Deacon** **,** **and** **a** **fatter** **,**
居住地 太太 . 执事 , 和 一个 更胖 ,

迪肯太太住在这里，还有一个更胖的，

['betər] - ['neɪtʃərd] ['kriːtʃər] ['nevər][trɑːd][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv]
better **-** **natured** **creature** **never** **trod** **the** **crust** **of** **the** **earth** **or** **made** **the** **crust** **of**
更好的 - 自然 生物 绝不 践踏 这 地壳 的 这 地球 或者 制成 这 地壳 的
[ə; eɪ][paɪ] .
a **pie** **.**
一个 馅饼 .

性情温和的生物从未踏足过地球表面，也从未制作过馅饼皮。

['biːɪŋ] [ɪn] [rɪ'djʊst] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Being **in** **reduced** **circumstances** **,**
存在 在 减少 情况 ,

处境艰难

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['diːkən] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts]
owing **to** **the** **inability** **of** **Mr** **.** **Deacon** **to** **appreciate** **the** **beneficial** **effects**
欠款 到 这 无力 的 先生 . 执事 到 欣赏 这 有利 效果
[ʌv; əv][wɜːrk] ,
of **work** **,**
的 工作 ,

由于迪肯先生无法认识到工作的益处，

['mɪsɪz] . ['diːkən] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['feɪməs] ['beɪkɪŋ] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
Mrs **.** **Deacon** **turned** **her** **famous** **baking** **ability** **to** **account** **,**
太太 . 执事 转向 她 著名的 烘烤 能力 到 帐户 ,

迪肯夫人充分发挥了她著名的烘焙才能。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [weɪ] [bɪ'gæn] ['selɪŋ] [hɜːr; hər] ['eksələnt] [ˌhoʊm'meɪd] [paɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
and **in** **a** **small** **way** **began** **selling** **her** **excellent** **homemade** **pies** **to** **those** **who**
和 在 一个 小的 方式 开始 销售 她 出色的 自制 馅饼 到 那些 WHO
[laɪkt] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
liked **a** **superior** **article** **.**
喜欢 一个 优越的 文章 .

于是，她开始小规模地向那些喜欢高品质食品的人出售她自制的美味馅饼。

[ɪn] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['diːkən] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] -
In **time** **Mrs** **.** **Deacon** **established** **a** **considerable** **trade** **among** **the** **people** **of** **Gloning**
在 时间 太太 . 执事 已确立的 一个 大量 贸易 之中 这 人们 的 -
,
,
,

随着时间的推移，迪肯夫人逐渐在格洛宁镇的居民中建立起相当规模的贸易。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['diːkən] [wʌz; wəz] [restid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [steps]
and **Mr** **.** **Deacon** **was** **wrested** **from** **his** **customary** **seat** **on** **the** **back** **steps**
和 先生 . 执事 曾是 夺取 从 他的 习惯 座位 在 这 后退 步骤
[tuː; tə] [meɪk] ['deɪli] [dɪ'lɪvəri] [trɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːkən] [hoʊm] - [meɪd] [paɪz] .
to **make** **daily** **delivery** **trips** **with** **the** **Deacon** **home** **-** **made** **pies** **.**
到 制作 日常的 送货 旅行 和 这 执事 家 - 制成 馅饼 .

于是，迪肯先生被迫离开他平时坐在后门台阶上的座位，每天挨家挨户地送迪肯家自制的馅饼。

['iːfreiim] ['diːkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] .
Ephraim **Deacon** **was** **a** **deep** **thinker** **and** **philosopher** **.**
以法莲 执事 曾是 一个 深的 思想家 和 哲学家 .

埃弗雷姆·迪肯是一位思想深邃的哲学家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][felt][soʊ] ,
He **was** **above** **his** **environment** **,** **or** **at** **least** **he** **felt** **so** **,**
他 曾是 多于 他的 环境 , 或者 在 至少 他 毛毡 所以 ,

他觉得自己高人一等，或者至少他是这么认为的。

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['tælənts] [fʊl] [vent]
and **while** **waiting** **for** **opportunity** **to** **approach** **and** **give** **his** **talents** **full** **vent**
和 尽管 等待 为了 机会 到 方法 和 给 他的 天赋 满的 发泄
[hiː; hi] [skɔːnd] ['leɪbər] .
he **scorned** **labor** **.**
他 被鄙视 劳动 .

在等待机会接近并充分发挥自己的才能时，他鄙视劳动。

[soʊ][hiː; hi][sæt][əˈraʊnd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [dʒɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [smoʊkt] .

So	he	sat	around	a	good	deal	,	and	jawed	a	good	deal	,	and	smoked	.
所以	他	卫星	大约	一个	好的	交易	,	和	下巴	一个	好的	交易	,	和	熏制	.

所以他大部分时间都待在那里，闲聊，抽烟。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪt] [ʌv; əv] - [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɑːn][ðə; ðiː][paɪ] ,

But	if	you	will	return	to	your	plate	of	Gloning	you	will	see	on	the	pie	,
但	如果	你	将要	返回	到	你的	盘子	的	-	你	将要	看	在	这	馅饼	,

但如果你回到你的格洛宁盘子，你会看到馅饼上写着：

[fɑːr][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ðiː] [west] [saɪd] , [wer] [ðə; ðiː][ˈskɔləps][læp][ˈoʊvər][ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pleɪt] ,

far	over	on	the	West	Side	,	where	the	scallops	lap	over	the	edge	of	the	plate	,
远的	超过	在	这	西方	边	,	在哪里	这	扇贝	膝	超过	这	边缘	的	这	盘子	,

在遥远的西岸，扇贝拍打着盘子的边缘，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][spɑːt] [ðæt] [ɪz] [bəːnd] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [braʊn] .

a	little	spot	that	is	burned	a	bit	too	brown	.
一个	小的	点	那	是	烧伤	一个	少量	也	棕色的	.

一小块烧焦的部位，颜色有点太深了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][hoʊm][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfiniəs] [ˈduːˌlɪtəl] ,

This	is	the	home	of	Mrs	.	Phineas	Doolittle	,
这	是	这	家	的	太太	.	菲尼亚斯	杜利特尔	,

这是菲尼亚斯·杜利特尔太太的家。

[æz; əz] [beɪs] [ænd; ənd][ˈsɜːrv(ə)l][æn; ən][ˈɪmɪteɪtər][æz; əz][ˈevər] [ɪnˈfrɪndʒd] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈpɝːsənz]

as	base	and	servile	an	imitator	as	ever	infringed	on	another	person's
作为	根据	和	奴性的	一个	模仿者	作为	曾经	侵权	在	其他	人的

[məˈnɑːpəli] .

monopoly	.
垄断	.

卑鄙无耻的模仿者，侵犯了他人的垄断权。

[fɔːr; fər] , [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [səkˈses] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdiːkənz] [paɪz] ,

For	,	seeing	and	hearing	of	the	success	of	Mrs	.	Deacon's	pies	,
为了	,	看到	和	听力	的	这	成功	的	太太	.	执事的	馅饼	,

因为亲眼目睹、亲耳听到迪肯太太的馅饼大获成功，

[ˈmɪsɪz] . [ˈduːˌlɪtəl] [pʊt][ə; eɪ][fjuː][ˈekstrə] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈhɪkəri] [ɪn][hɜːr; hər][stoʊv] , [gɑːt][aʊt][hɜːr; hər]

Mrs	.	Doolittle	put	a	few	extra	pieces	of	hickory	in	her	stove	,	got	out	her
太太	.	杜利特尔	放	一个	很少	额外的	件	的	山胡桃木	在	她	火炉	,	得到	出去	她

[ˈroʊlɪŋ] - [pɪn] ,

rolling	-	pin	,
滚动	-	别针	,

杜利特尔太太在炉子里又放了几块山核桃木，拿出擀面杖，

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [kəmˈpetɪtər] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈduːˌlɪtəl] [dɪˈlɪvər] [hɜːr; hər][paɪz] .

and	became	a	competitor	,	even	to	making	Mr	.	Doolittle	deliver	her	pies	.
和	成为	一个	竞争者	,	甚至	到	制作	先生	.	杜利特尔	递送	她	馅饼	.

她甚至成了竞争对手，让杜利特尔先生给她送馅饼。

[ðə; ðiː] [ˈdiːkən] [paɪz][hæd; həd][soʊld] [ˈredɪli] [æt; ət][ten] [sents] ; [θriː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] .

The	Deacon	pies	had	sold	readily	at	ten	cents	;	three	for	a	quarter	.
这	执事	馅饼	有	卖	容易	在	十	分	;	三	为了	一个	四分之一	.

执事馅饼卖得很好，每个10美分；三个25美分。

[ðə; ðiː] [ˈduːˌlɪtəl] [paɪ] [ˈentərd] [ðə; ðiː] [fiːld] [æt; ət] [eɪt] [sents] ; [θriː] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [sents] .

The	Doolittle	pie	entered	the	field	at	eight	cents	;	three	for	twenty	cents	.
这	杜利特尔	馅饼	进入	这	场地	在	八	分	;	三	为了	二十	分	.

杜利特尔馅饼以 8 美分的价格进入市场；三个 20 美分。

['mɪsɪz] . ['diːkən] [stʊd] [ðɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Mrs	.	Deacon	stood	this	as	long	as	possible	,
太太	.	执事	站立	这	作为	长的	作为	可能的	,

迪肯夫人尽可能地坚持了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] — [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] .

and	then	she	decided	to	stand	it	no	longer	—	unless	she	had	to	.
和	然后	她	决定	到	站立	它	不	更长	—	除非	她	有	到	.

然后她决定再也无法忍受——除非迫不得已。

“ [ɛf] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nɑːθɪn] - ['leɪzi]['ænɪm(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

“	Eph	,	you	good	-	for	-	nothin	'	lazy	animal	,	”	she	remarked	to	her	husband
“	以弗	,	你	好的	-	为了	-	什么也没有	-	懒惰的	动物	,	”	她	评论	到	她	丈夫

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

one	morning	,
一	早晨	,

“埃弗，你这个没用的懒鬼！”一天早上，她对丈夫说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

as	she	started	him	on	his	rounds	,	“	if	you	was	a	man	,
作为	她	开始	他	在	他的	回合	,	“	如果	你	曾是	一个	男人	,

当她开始让他巡视时，她说：“如果你是个男人，

[aɪ'd][send][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðæt] ['duːˌlɪtəl] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] ,

I'd	send	you	over	to	talk	to	that	Doolittle	woman	;	but	you	ain't	,
ID	发送	你	超过	到	讲话	到	那	杜利特尔	女士	;	但	你	不是	,

我本来想派你去跟杜利特尔那个女人谈谈；但你没去。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ][juːz] ['sɛndɪn] - [juː; jʊ] .

so	it	ain't	no	use	sendin	'	you	.
所以	它	不是	不	使用	发送	-	你	.

所以派你过去也没用。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðæt] ['leɪzi] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nɑːθɪn] - ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

But	if	you	meet	up	with	that	lazy	,	good	-	for	-	nothin	'	husband	of	hers	,
但	如果	你	见面	向上	和	那	懒惰的	,	好的	-	为了	-	什么也没有	-	丈夫	的	她的	,

但如果你碰巧遇到她那个懒惰、一无是处的丈夫，

[juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [maɪ][maɪnd] ,

you	give	him	a	piece	o	'	my	mind	,
你	给	他	一个	片	o	-	我的	头脑	,

你狠狠地训斥了他一顿，

[æn; ən] - [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðem; ðəm] [wʌt] [kʌmz] [stiːlɪn] - [ə'weɪ] [maɪ]

an	'	let	him	know	what	I	think	o	'	them	what	comes	stealin	'	away	my
一个	-	让	他	知道	什么	我	思考	o	-	他们	什么	来	偷窃	-	离开	我的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

让他知道我对那些偷走我生意的人是怎么想的，

[æn; ən] - ['breikˌin] - [daʊn] ['praɪsɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət] ,

an	'	breakin	'	down	prices	,	which	I	don't	wonder	at	,
一个	-	打破	-	向下	价格	,	哪个	我	不	想知道	在	,

以及对价格的细分，这一点我并不感到惊讶。

[hɜːr; hər][paɪz][nɑːt]['biːn] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz][maɪn] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] .

her	pies	not	bein	'	in	the	same	class	as	mine	,	as	everybody	knows	.
她	馅饼	不是	是	-	在	这	相同的	班级	作为	矿	,	作为	大家	知道	.

众所周知，她的馅饼和我的根本不是一个档次的。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['eni] [gʊd] , [juːd] [mæʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
If **you** **was** **any** **good** **,** **you'd** **mash** **his** **head** **in** **for** **him** **,**
如果 你 曾是 任何 好的 , 你会 捣碎 他的 头 在 为了 他 ,

如果你够厉害，就该替他把他脑袋打爆。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
just **to** **show** **her** **what** **I** **think** **of** **them** **.**
只是 到 展示 她 什么 我 思考 的 他们 .

只是想让她知道我对他们的看法。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But **there** **!**
但 那里 !

但是!

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Like **as** **not** **,** **if** **you** **do** **catch** **up** **with** **him** **,**
喜欢 作为 不是 , 如果 你 做 抓住 向上 和 他 ,

很有可能，如果你真的追上他的话。

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [sɪt][æn; ən] - ['gɑːsɪp] [laɪk] [tuː] [oʊld] ['græniːz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər]
you **two** **will** **sit** **an** **'** **gossip** **like** **two** **old** **grannies** **,** **which** **is** **all** **you** **are** **good** **for**
你 二 将要 坐 一个 - 闲话 喜欢 二 老的 奶奶们 , 哪个 是 全部 你 是 好的 为了
,
,
,

你们两个就只会像两个老奶奶一样坐着闲聊八卦，你们也就这点用处了。

['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
either **of** **you** **.**
任何一个 的 你 .

你们俩中的任何一个。

" ['biːɪŋ] [ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] , [ɛf] ['diːkən] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz][paɪz] .
" **Being** **thus** **admonished** **,** **Eph** **Deacon** **set** **forth** **to** **deliver** **his** **pies** **.**
" 存在 因此 告诫 , 以弗 执事 放 前进 到 递送 他的 馅饼 .

"受到这样的劝诫后，以弗执事便出发去送他的馅饼。"

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][mʌd] ['rɪvər] , ['duːˌlɪtəl] ,
As **he** **reached** **the** **bridge** **over** **Mud** **River** **,** **Phinny** **Doolittle** **,**
作为 他 达到 这 桥 超过 泥 河 , 菲尼 杜利特尔 ,

当他到达穆德河上的桥时，菲尼·杜利特尔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv][paɪz][ɑːn] [iːtʃ] [ɑːrm] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
with **a** **basket** **of** **pies** **on** **each** **arm** **,** **started** **to** **cross** **the** **bridge** **from** **the**
和 一个 篮子 的 馅饼 在 每个 手臂 , 开始 到 叉 这 桥 从 这
['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,
opposite **side** **,**
对面的 边 ,

她两只胳膊各拎着一篮馅饼，开始从桥的对岸过桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] — [ɪf] ['mɪsɪz] . ['diːkən] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] — [met][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
and **the** **two** **men** **—** **if** **Mrs** **.** **Deacon** **will** **allow** **me** **—** **met** **in** **the** **middle** **of**
和 这 二 男人 — 如果 太太 . 执事 将要 允许 我 — 遇见 在 这 中间 的
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the **bridge** **,**
这 桥 ,

如果迪肯夫人允许的话，这两个男人是在桥中央相遇的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər]['bæskəts][ænd; ənd] [waɪpt] [ðer; ðər]
and **with** **a** **common** **impulse** **put** **down** **their** **baskets** **and** **wiped** **their**
和 和 一个 常见的 冲动 放 向下 他们的 篮子 和 擦拭 他们的
[braʊz] .
brows **.**
眉毛 .

他们不约而同地放下篮子，擦了擦额头的汗。

“ ['haʊdi] , [fɪn] !
“ Howdy , Phin !
“ 你好 , 芬 !

“你好，Phin！”

[bleɪm] [hɑːt] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [heɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['finiəs] ; “ - [tɪz][soʊ] — [sʌm; səm] - - [oʊ] - [wɔːrmθ]
Blame hot day to - day , hey ? ” remarked Eph .
责备 热的 天 到 - 天 , 嘿 ? ” 评论 以弗 .

“都怪今天天气太热，是吧？”埃弗说道。

“ ['haʊdi] ! ['haʊdi] , [ɛf] ! ” [rɪ'plaɪd] ['finiəs] ; “ - [tɪz][soʊ] — [sʌm; səm] - - [oʊ] - [wɔːrmθ]
“ Howdy ! Howdy , Eph ! ” replied Phineas ; “ ' tis so — some smatterin ' o ' warmth
“ 你好 ! 你好 , 以弗 ! ” 回复 菲尼亚斯 ; “ - 的 所以 — 一些 - - o - 温暖
[ɪn][ðə; ði] [er] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
in the air , ain't it ? ”
在 这 空气 , 不是 它 ? ”

“你好！你好，埃弗！”菲尼亚斯回答说，“确实如此——空气中弥漫着一丝暖意，不是吗？”

“ [dəˈnoʊ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ]['evər] [nuː] [wʌn] [mʌtʃ] ['hɔtə(r)] , ” [sed] [ɛf] .
“ Dunno as I know if I ever knew one much hotter , ” said Eph .
“ 不知道 作为 我 知道 如果 我 曾经 知道 一 很多 更热 , ” 说 以弗 .

“我不知道我是否见过比她更火辣的，”埃弗说道。

“ ['haʊz] [ðə; ði][paɪ] ['bɪznəs] ['oʊvər][jʊr; jər] [weɪ] ? ”
“ How's the pie business over your way ? ”
“ 怎么样 这 馅饼 商业 超过 你的 方式 ? ”

“你们那边的馅饼生意怎么样？”

“ [wel] , [naʊ] , ” [sed] [fɪn] , “ - [tiː] [eint] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [gʊd] , - [eint] [wʌt] [juːd] [kɔːl][bæd]
“ Well , now , ” said Phin , “ ' t ain't what you'd call good , nor't ain't what you'd call bad
“ 出色地 , 现在 , ” 说 芬 , “ - t 不是 什么 你会 称呼 好的 , - 不是 什么 你会 称呼 坏的
.
:
.

“嗯，现在，”菲恩说，“既不能称之为好，也不能称之为坏。”

[aɪ][dəˈnoʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [baʊt] [fer] [tuː; tə] ['mɪdlɪn] - .
I dunno what I would call it , unless I'd call it ' bout fair to middlin ' .
我 不知道 什么 我 会 称呼 它 , 除非 ID 称呼 它 - 回合 公平的 到 米德林 - .

我不知道该怎么形容它，除非我把它称为“中等偏上”。

['haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][jʊr; jər] [weɪ] ? ”
How's it over your way ? ”
怎么样 它 超过 你的 方式 ? ”

你们那边怎么样？

“ - [wel] , ” [ɛf] [sed] , “ [aɪ][dəˈnoʊ] .
“ ' Well , ” Eph said , “ I dunno .
“ - 出色地 , ” 以弗 说 , “ 我 不知道 .

“嗯，”埃弗说，“我不知道。”

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ]['riːəl] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [aɪ] ['rekən] ;
I ain't got no real cause to complain , I reckon ;
我 不是 得到 不 真实的 原因 到 抱怨 , 我 估计 ;

我觉得我没什么好抱怨的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['praɪsɪz][ɑːn][paɪz][wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - [tuː] [loʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	does	seem	as	if	prices	on	pies	was	gittin	'	too	low	to	make	it
但	它	做	似乎	作为	如果	价格	在	馅饼	曾是	吉廷	-	也	低的	到	制作	它

[wɜːrθ] [waɪl] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['wʊmən]['oʊvər][ə; eɪ][hɑːt][stoʊv][ə; eɪ][deɪ] [laɪk] [ðɪs]

worth	while	fer	a	man	to	keep	his	woman	over	a	hot	stove	a	day	like	this
值得	尽管	fer	一个	男人	到	保持	他的	女士	超过	一个	热的	火炉	一个	天	喜欢	这

.

:

.

但似乎馅饼的价格已经低到让男人觉得在这样的日子里让女人守在滚烫的炉灶旁不值得了。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [raɪt] ['fɝː, 'fɛr][foʊks][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [æn; ən] - [kʌt][ðə; ði]['lɪvər][aʊt]

It	don't	seem	right	fer	folks	to	break	into	business	an	'	cut	the	liver	out
它	不	似乎	正确的	fer	各位	到	休息	进入	商业	一个	-	切	这	肝	出去

[ʌv; əv]['praɪsɪz] . ”

of	prices	.	”
的	价格	.	”

“让商家进入市场，然后大幅降低价格，这似乎不太合理。”

“ [oʊ] , [naʊ] , [ɛf] !

“	Oh	,	now	,	Eph	!
“	哦	,	现在	,	以弗	!

“哦，现在，以弗！”

” [fɪn] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] , “ [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ][dʒʌst] [kɔːz] ['fɝː, 'fɛr][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

”	Phin	expostulated	,	“	you	ain't	got	no	just	cause	fer	to	say	that	.
”	芬	所宣称的	,	“	你	不是	得到	不	只是	原因	fer	到	说	那	.

Phin 反驳道：“你没有正当理由这么说。”

[ə; eɪ]['mænz][gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][gɪt]['stɑːrtɪd] , [eint] [hiː; hi] ? ”

A	man's	got	to	do	something	to	git	started	,	ain't	he	?	”
一个	男人的	得到	到	做	某物	到	git	开始	,	不是	他	?	”

人总得做点什么才能开始，不是吗？

“ [ɪf] [wɪə(r)]['gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [aʊt] , ” [sed] [ɛf] , ['kɑːmli] ,

“	If	we're	goin	'	to	fight	this	out	,	”	said	Eph	,	calmly	,
“	如果	是	去	-	到	斗争	这	出去	,	”	说	以弗	,	平静地	,

“如果我们非要打一场，”埃弗平静地说，

“ [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [ə'dʒɜːrn] ['oʊvər][jɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [æn; ən] - [set] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	move	we	adjourn	over	yon	into	the	shade	an	'	set	down	to	it	.
“	我	移动	我们	休会	超过	远	进入	这	阴影	一个	-	放	向下	到	它	.

“我提议我们到那边去，到树荫下坐下来。”

[ðɪs] [eint] [noʊ] ['kwestʃən] ['fɝː, 'fɛr][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][noʊ] [tuː] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræmz][teɪl] ,

This	ain't	no	question	fer	to	settle	in	no	two	shakes	of	a	ram's	tail	,
这	不是	不	问题	fer	到	定居	在	不	二	奶昔	的	一个	公羊的	尾巴	,

这事儿没那么容易解决，想都别想。

['finiəs] , [æn; ən] - [wiː; wi] [maʊt] [æz; əz] [wel] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] [æn; ən] - [gɪt] [ʃɛt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Phineas	,	an	'	we	mought	as	well	settle	it	right	now	an	'	git	shet	of	it
菲尼亚斯	,	一个	-	我们	应该	作为	出色地	定居	它	正确的	现在	一个	-	git	母	的	它

. ”

:

. ”

菲尼亚斯，我们最好现在就解决这个问题，然后赶紧摆脱它。”

“ [aɪ] - [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðæt] , [ɛf] , ” ['finiəs] [ə'griːd] ;

“	I	dassay	you're	right	in	that	,	Eph	,	”	Phineas	agreed	;
“	我	-	你是	正确的	在	那	,	以弗	,	”	菲尼亚斯	同意	;

“我想你说得对，以弗，”菲尼亚斯同意道；

“ [æn; ən] - [wiːl] [dʒest] [kaɪt] ['oʊvər] ['jɑːndər] [æn; ən] - [set] [daʊn] [æn; ən] - ['fɪgjər] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm]
“ an ' we'll jest kite over yonder an ' set down an ' figure the whole blame
“ 一个 - 出色地 笑话 风筝 超过 远处 一个 - 放 向下 一个 - 数字 这 所有的 责备
['bɪznəs] [aʊt] ,
business out ,
商业 出去 ,

“然后我们就飞到那边去，降落下来，好好弄清楚到底是谁在指责谁。”

[soʊ] - [es] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [mɔːr] .
so ' s we won't have to bother about it no more .
所以 - s 我们 惯于 有 到 打扰 关于 它 不 更多的 .

所以我们就不用再为此操心了。

” ['tʃæptər] [tuː]
” CHAPTER TWO
” 章 二

第二章

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd]
hen the two men were comfortably settled in the shade and had
母鸡 这 二 男人 是 舒适地 定居 在 这 阴影 和 有
['laɪtɪd] [ðer; ðər] [paɪps] ,
lighted their pipes ,
照明 他们的 管道 ,

当两人舒服地在树荫下坐下，点燃烟斗后，

[ɛf] , [æz; əz] [ðə; ði] ['siːniər] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ,
Eph , as the senior in the trade and the party with a complaint ,
以弗 , 作为 这 高级的 在 这 贸易 和 这 派对 和 一个 抱怨 ,

以弗，作为业内资深人士和提出投诉的一方，

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [fɔːrθ] ,
opened his mouth to speak ; but before the words came forth ,
打开 他的 嘴 到 说话 ; 但 前 这 字 来了 前进 ,

他张开嘴想说话，但话还没说出口，

['finiəs] [aut'flæŋkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [let] [flai] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .
Phineas outflanked him and let fly a thunderbolt .
菲尼亚斯 被包抄 他 和 让 飞 一个 霹雳 .

菲尼亚斯绕到他侧翼，释放出一道闪电。

“ [ɛf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Eph , ” he said ,
“ 以弗 , ” 他 说 ,

“以弗，”他说。

“ [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] ['loʊər] [daʊn] [jʊr; jər] [paɪ] ['praɪsɪz] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪn] [ɑːr; ər] .
“ you got to lower down your pie prices to even up with what mine are .
“ 你 得到 到 降低 向下 你的 馅饼 价格 到 甚至 向上 和 什么 矿 是 .

“你得把你的馅饼价格降下来，才能跟我的价格持平。”

” [ɛf] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” Eph looked at his companion in astonishment .
” 以弗 看起来 在 他的 伴侣 在 惊讶 .

以弗惊讶地看着他的同伴。

“ ['loʊər] [daʊn] [maɪ]['praɪsɪz] !
“ Lower down my prices !
“ 降低 向下 我的 价格 !

“请降低我的价格！”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
” he ejaculated .
” 他 射精 .

他射精了。

“ [juː; jʊ][biː; bi]['kreɪzi] , [fɪn] ; [plʌm] ['kreɪzi] !
“ You be crazy , Phin ; plum crazy !
“ 你 是 疯狂的 , 芬 ; 李子 疯狂的 !

“你疯了，菲恩；真是疯了！”

[dəunt][aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [paɪ][æn; ən] - [ə; eɪ] ['betər] [paɪ][ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ? ”
Don't I give a bigger pie an ' a better pie than what you do ? ”
不 我 给 一个 大 馅饼 一个 - 一个 更好的 馅饼 比 什么 你 做 ? ”

难道我给的馅饼不比你给的更大更好吗?

“ [wel] , [ðen] , ” [riˈmɑːkt] ['finiəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
“ Well , then , ” remarked Phineas , with a sly twinkle in his eye ,
“ 出色地 , 然后 , ” 评论 菲尼亚斯 , 和 一个 狡猾 闪烁 在 他的 眼睛 ,

“好吧，”菲尼亚斯说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] - [maɪ]['praɪsɪz][ʌp] ['eni] ?
“ how do you reckon I can h'ist my prices up any ?
“ 如何 做 你 估计 我 能 - 我的 价格 向上 任何 ?

“你觉得我还能怎么提高价格呢？”

[mɛbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][gɪt][ten] [sents] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [smɔːl] ,
Mebby you think I can git ten cents fer a small ,
梅比 你 思考 我 能 git 十 分 fer 一个 小的 ,

也许你觉得我能用一个小东西赚到十美分，

[miːn] [paɪ] [waɪlz] [juː; jʊ][æsk][ten] [sents] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][bɪg] , [gʊd] [wʌn] ?
mean pie whiles you ask ten cents fer a big , good one ?
意思是 馅饼 当 你 问 十 分 fer 一个 大的 , 好的 一 ?

你卖的馅饼又大又好吃，却要价十美分?

[maɪ]['iːˈdeɪ][ɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [naɪs][æn; ən] - [smuːð] ,
My idee is that if we want to run along nice an ' smooth ,
我的 想法 是 那 如果 我们 想 到 跑步 沿着 好的 一个 - 光滑的 ,

我的想法是，如果我们想顺利顺利地发展下去，

[æn; ən] - [nɑːt][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ,
an ' not have no trouble ,
一个 - 不是 有 不 麻烦 ,

而且不会遇到任何麻烦，

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][gɪt] [təˈgeðər] [æn; ən] - [goʊ][ɪn] [kəˈhuːts] ,
what we want to do is to git together an ' go in cahoots ,
什么 我们 想 到 做 是 到 git 一起 一个 - 去 在 勾结 ,

我们想做的就是团结起来，联手行动。

[æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [wiː; wi] [sel] [æt; ət] . ”
an ' then it don't make no difference what we sell at . ”
一个 - 然后 它 不 制作 不 不同之处 什么 我们 卖 在 . ”

这样一来，我们卖多少钱都无所谓了。

“ [aɪm] [-] - [trʌsts] , ” [sed] [ɛf] , ['koʊldli] .
“ I'm ag'in ' trusts , ” said Eph , coldly .
“ 我是 再次 - 信托 , ” 说 以弗 , 冷冷地 .

“我又开始搞信托了，”埃弗冷冷地说。

“ - [aɪ] , ” [sed] ['finiəs] .
“ So'm I , ” said Phineas .
“ - 我 , ” 说 菲尼亚斯 .

“我也是，”菲尼亚斯说。

“ [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [trʌsts] ?
“ Who said anything about trusts ?
“ WHO 说 任何事物 关于 信托 ?

谁提过信托的事了？

[ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ɪz][tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
All we want is to even things up a bit .
全部 我们 想 是 到 甚至 事物 向上 一个 少量 .

我们只是想让双方稍微公平一些。

['fʌst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [juːl] [gɪt][mæd][æn; ən] - [kʌt][jʊr; jər]['praɪsɪz] [daʊn] [tuː; tə] [eɪt] [sents] ,
Fust thing you know , you'll git mad an ' cut your prices down to eight cents ,
fust 事物 你 知道 , 你会 git 疯狂的 一个 - 切 你的 价格 向下 到 八 分 ,

说不定哪天你就生气了，把价格降到八美分。

[æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][drɑːp][tuː; tə][sɪks] ; [æn; ən] - [juːl] [kʌm] [tuː; tə][sɪks] , [æn; ən] - [aɪl] [goʊ]
an ' I'll have to drop to six ; an ' you'll come to six , an ' I'll go
一个 - 患病的 有 到 降低 到 六 ; 一个 - 你会 来 到 六 , 一个 - 患病的 去
[tuː; tə] [fɔːr] ;
to four ;
到 四 ;

那我得降到六；你也降到六，我降到四；

[æn; ən] - [juːl] [goʊ][tuː; tə] [fɔːr] , [æn; ən] - [aɪl] [sel] [paɪz][æt; ət] [tuː] ;
an ' you'll go to four , an ' I'll sell pies at two ;
一个 - 你会 去 到 四 , 一个 - 患病的 卖 馅饼 在 二 ;

你到四点，我两点卖馅饼；

[æn; ən] - [juːl] [pʊt][jʊr; jər][paɪz] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] [sents] ,
an ' you'll put your pies down to two cents ,
一个 - 你会 放 你的 馅饼 向下 到 二 分 ,

你会把你的馅饼降到两分钱，

[æn; ən] - [bleɪm] [maɪ][haɪd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [gɪv] [paɪz] [ə'weɪ] .
an ' blame my hide if I don't give pies away .
一个 - 责备 我的 隐藏 如果 我 不 给 馅饼 离开 .

如果我不分发馅饼，就怪我吧。

[dɔːg][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt] !
Dog me if I don't !
狗 我 如果 我 不 !

如果我不这么做，就等着瞧吧！

” [ɛf] [lʊkt] ['wɜːrid] .
” Eph looked worried .
” 以弗 看起来 担心 .

埃弗看起来很担心。

“ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [fɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] , “ [juː; jʊ][wəʊnt][ʌp][æn; ən] - [duː] [ðæt] , [wɪl]
“ Oh , come now , Phin , ” he said anxiously , “ you won't up an ' do that , will
“ 哦 , 来 现在 , 芬 , ” 他 说 焦虑地 , “ 你 惯于 向上 一个 - 做 那 , 将要
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

“哦，别这样，菲恩，”他焦急地说，“你不会真的那么做吧？”

“ [dɔːg][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][dəunt] !
“ Dog me if I don't !
“ 狗 我 如果 我 不 !

“如果我不这么做，就来教训我吧！”

” [fɪn] [rɪˈpiːtɪd] [ˈstʌbərnli] .
” Phin repeated stubbornly .
” 芬 重复 固执地 .

菲恩固执地重复道。

[ɛf] [əˈroʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] [ˈfiniəs] .
Eph arose and shook his fist at Phineas .
以弗 出现 和 摇晃 他的 拳头 在 菲尼亚斯 .

以弗站起来，向非尼娅挥舞拳头。

“ [juː; jʊ][oʊld][ɪdʒət] !
“ You old ijit !
“ 你 老的 伊吉特 !

你这个老笨蛋!

” [hiː; hi] [jeld] .
” he yelled .
” 他 大喊 .

他大喊道。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [jiː; ji] !
“ I'll teach ye !
“ 患病的 教 是的 !

“我来教训你们！”

” [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] , [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
” And bending over , he seized a large ,
” 和 弯曲 超过 , 他 查获 一个 大的 ,

“然后他弯下腰，抓起一个大……”

[sɔːft][paɪ][ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːtɪd] [ˈfiniəs] .
soft pie and slapped it down over the head of the seated Phineas .
柔软的 馅饼 和 被掌掴 它 向下 超过 这 头 的 这 坐着 菲尼亚斯 .

把一块软馅饼拍在了坐着的菲尼亚斯的头上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [fɪsts] [klentʃt] ,
In a moment the two men were standing face to face , fists clenched ,
在 一个 片刻 这 二 男人 是 常设 脸 到 脸 , 拳头 紧握 ,

片刻之后，两人面对面站着，拳头紧握。

[ænd; ənd] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæst] , [iːtʃ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [straɪk]
and breath coming short and fast , each waiting for the other to strike
和 气息 未来 短的 和 快速地 , 每个 等待 为了 这 其他 到 罢工
[ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] .
the first blow .
这 第一的 吹 .

双方呼吸急促而短促，都在等待对方先出手。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [strʌk] .
But neither struck .
但 两者都不 击 .

但两人都没能击中目标。

- [aɪz] [fel] [tuː; tə] [fɪniːəs] ['ʃoʊldər] , [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['frægmənt][ʌv; əv][paɪ][hæd; həd] [lɑːdʒd]
Eph's eyes fell to Phineas's shoulder , where a large fragment of pie had lodged
- 眼睛 跌倒 到 菲尼亚斯的 肩膀 , 在哪里 一个 大的 分段 的 馅饼 有 已提交
.
:
·

埃弗的目光落在了菲尼亚斯的肩膀上，那里卡着一大块馅饼碎屑。

['finiəs] [muːvd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪ]['frægmənt] ['weivəd] , ['tɔtəd] ,
Phineas moved slightly and the pie fragment wavered , tottered ,
菲尼亚斯 已搬 轻微地 和 这 馅饼 分段 犹豫不决 , 摇摇晃晃 ,

菲尼亚斯微微动了一下，那块馅饼碎片也摇晃了一下，踉跄了一下。

[ænd; ənd] — [ɛf] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['finiəs] [dɑːdʒd]
and — Eph reached out his hand quickly to catch it , and Phineas dodged
和 — 以弗 达到 出去 他的 手 迅速地 到 抓住 它 , 和 菲尼亚斯 躲避
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

埃弗迅速伸出手去接，菲尼亚斯躲开了，

['kloʊzɪŋ][ɪn] , [grɑːspt] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ðə; ði][weɪst][ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] .
closing in , grasped him around the waist and pulled down .
结束 在 , 抓住 他 大约 这 腰部 和 拉 向下 .

她逼近他，抓住他的腰部，把他拉了下来。

[ɛf] [sæŋk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['finiəs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ,
Eph sank upon his knees and Phineas followed him , and the two men ,
以弗 沉没 之上 他的 膝盖 和 菲尼亚斯 随后 他 , 和 这 二 男人 ,

以弗跪倒在地，非尼娅也跟着跪了下来，两人就这样跪了下来。

[noʊz][tuː; tə][noʊz] , [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [grɪnd] .
nose to nose , eye to eye , looked at each other and grinned .
鼻子 到 鼻子 , 眼睛 到 眼睛 , 看起来 在 每个 其他 和 咧嘴一笑 .

两人鼻尖相抵，目光交汇，咧嘴一笑。

“ [ɪf] [wɪə(r)]['gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] , ” [sed] [ɛf] ,
“ If we're goin ' to fight this thing out , ” said Eph ,
“ 如果 是 去 - 到 斗争 这 事物 出去 , ” 说 以弗 ,

“如果我们打算战斗到底，”埃弗说，

“ [lets] [goʊ]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [æn; ən] - [set] [daʊn] .
“ let's go over in the shade an ' set down .
“ 我们来吧 去 超过 在 这 阴影 一个 - 放 向下 .

“我们到阴凉处坐下吧。”

[its] [tuː] [bleɪm] [hɑːt]['fɝː, 'fɛr] [ræstlɪn] - .
It's too blame hot fer wrastlin ' .
它是 也 责备 热的 fer 摔跤 - .

这太热了，不适合摔跤。

” ['tʃæptər] [θriː]
” CHAPTER THREE
” 章 三

第三章

[aɪ]
I
我

我

['rekən] [ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [haʊ] [jʊr; jər] [plæn] [wʊd] [wɜ:rk] [aʊt] , ” [sed] ['finiəs] ;
reckon you see now how your plan would work out , ” said Phineas ;
估计 你 看 现在 如何 你的 计划 会 工作 出去 , ” 说 菲尼亚斯 ;

“我想你现在应该明白你的计划会如何收场了吧,”菲尼亚斯说;

“ [wi:d] [gɪv] [ə'weɪ] [naɪ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paɪz] , [æn; ən] - [ɔ:l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] ['dɪdnt] [ju:z]
“ we'd give away nigh on to a thousand pies , an - all because we didn't use
“ 我们会 给 离开 夜 在 到 一个 千 馅饼 , 一个 - 全部 因为 我们 没有 使用
['hɑ:s] [sens] .
hoss sense .
霍斯 感觉 .

“我们送出了将近一千个馅饼，而这一切都是因为我们没有运用常识。”

[aɪm] [-] - [trʌsts] , [seɪm] [æz; əz] [ju:; jʊ] .
I'm ag'in - trusts , same as you .
我是 再次 - 信托 , 相同的 作为 你 .

我和你一样，又开始搞信托了。

[aɪ'd] [voʊt] ['eni] [deɪ] [tu:; tə] [daʊn] ['eni] [oʊ] - [ðem; ðəm] [bɪg] ['fɛlɚz] ,
I'd vote any day to down any o - them big fellers ,
ID 投票 任何 天 到 向下 任何 o - 他们 大的 伙计们 ,

我随时都愿意把那些大块头打倒。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] ['dʒent(ə)lmən] [dəunt] [hɜ:rt] ['noʊbɑ:di] .
but a little private agreement between gentlemen don't hurt nobody .
但 一个 小的 私人的 协议 之间 先生们 不 伤害 无人 .

但绅士之间的小小私下约定并不会伤害任何人。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [gɪt] [tə'geðər] [æn; ən] - [fɪks] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] [æn; ən] - [stɪk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] . ”
What I say is , git together an - fix on a fair price an - stick to it . ”
什么 我 说 是 , git 一起 一个 - 使固定 在 一个 公平的 价格 一个 - 戳 到 它 . ”

我的意思是，大家一起商量一个合理的价格，然后坚持下去。

“ [dʒest] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [ɛf] .
“ Jest what I say , ” said Eph .
“ 笑话 什么 我 说 , ” 说 以弗 .

“我说的就是事实,”以弗说道。

“ [ju:; jʊ] [lɪft] [jʊr; jər] [praɪs] [ʌp] [tu:; tə] [ten] [sents] — ”
“ You lift your price up to ten cents — ”
“ 你 举起 你的 价格 向上 到 十 分 — ”

“你把价格提高到10美分——”

“ ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [gri:n] [wɜ:rld] , ” [sed] ['finiəs] .
“ Never in this green world , ” said Phineas .
“ 绝不 在 这 绿色的 世界 , ” 说 菲尼亚斯 .

“在这个绿色的世界里，绝不可能,”菲尼亚斯说。

“ [kən'treriwaɪz] , [ju:; jʊ] [drɑ:p] [jʊr; jər] [greɪd] [ʌv; əv] [paɪ] [daʊn] ['i:kwəl] [tu:; tə] [maɪn] ,
“ Contrariwise , you drop your grade of pie down equal to mine ,
“ 相反地 , 你 降低 你的 年级 的 馅饼 向下 平等的 到 矿 ,

“相反，你却把你的馅饼等级降到和我一样低，

[æn; ən] - [pʊt] [jʊr; jər] [praɪs] [daʊn] [tu:; tə] [eɪt] [sents] . ”
an - put your price down to eight cents . ”
一个 - 放 你的 价格 向下 到 八 分 . ”

把价格降到八美分吧。

“ [nɑ:t] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] ! ” [sed] [ɛf] .
“ Not so long as I live ! ” said Eph .
“ 不是 所以 长的 作为 我 居住 ! ” 说 以弗 .

“只要我活着，就不会有这种事！”以弗说道。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['finiəs] , “ [ˌaɪ 'tiː][stændz] [ðɪs] [weɪ] .
“ Well , then , ” said Phineas , “ it stands this way .
“ 出色地 , 然后 , ” 说 菲尼亚斯 , “ 它 站立 这 方式 .

“好吧，”菲尼亚斯说，“那就这样吧。”

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['praɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [faɪt] [æn; ən] - [lɔːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bəuθ] ,
If we leave our prices as they be , it means fight an ' loss to us both ,
如果 我们 离开 我们的 价格 作为 他们 是 , 它 方法 斗争 一个 - 损失 到 我们 两个都 ,

如果我们维持现状，价格就会上涨，对我们双方都不利，最终只会导致争斗和损失。

[æn; ən] - [wiː; wi][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [ɪm] , [soʊ] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
an ' we won't change em , so what's to be done ?
一个 - 我们 惯于 改变 呃 , 所以 是什么 到 是 完毕 ?

我们不会改变他们，那该怎么办?

” [ɛf] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ['gluːmɪli] .
” Eph looked out over the river gloomily .
” 以弗 看起来 出去 超过 这 河 阴郁地 .

以弗忧郁地望着河面。

“ [dɔːg][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [said] .
“ Dog me if I know , ” he sighed .
“ 狗 我 如果 我 知道 , ” 他 叹了口气 .

“就算我知道，也别怪我，”他叹了口气。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['finiəs] .
“ There's just one thing , ” said Phineas .
“ 有 只是 一 事物 , ” 说 菲尼亚斯 .

“只有一件事，”菲尼亚斯说。

“ [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [stɑːk] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [pʊt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrnɪŋz] [tə'geðər] ,
“ We got to form a stock company , you an ' me , an ' put all our earnings together ,
“ 我们 得到 到 形式 一个 库存 公司 , 你 一个 - 我 , 一个 - 放 全部 我们的 收益 一起 ,

“我们俩得成立一家股份公司，把我们所有的收入都放在一起。”

[æn; ən] - [ðen] , ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [dɪ'vaɪd] [ʌp]['iːv(ə)n] .
an ' then , every so often , divide up even .
一个 - 然后 , 每一个 所以 经常 , 划分 向上 甚至 .

然后，每隔一段时间，平均分配。

[ðen] [ɪf] [aɪ] [sel] [mɔːr] [paɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪn][ɑːr; ər] [eɪt] [sents] ,
Then if I sell more pies because mine are eight cents ,
然后 如果 我 卖 更多的 馅饼 因为 矿 是 八 分 ,

如果因为我的馅饼每个只要八美分，所以我卖得更多，

[juːl] [gɪt][jʊr; jər][hæf][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [sel] ;
you'll git your half of all I sell ;
你会 git 你的 一半 的 全部 我 卖 ;

你将获得我所有销售额的一半;

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][paɪz][ɑːr; ər][bɪgə(r)][æn; ən] - ['betər] ,
an ' if you sell more because your pies are bigger an ' better ,
一个 - 如果 你 卖 更多的 因为 你的 馅饼 是 大 一个 - 更好的 ,

如果你的馅饼更大更好吃，所以销量也更高，

[aɪl] [get] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sel] .
I'll get my share of what you sell .
患病的 得到 我的 分享 的 什么 你 卖 .

我会拿到你卖东西的那份。

[æn; ən] - [wen] [θɪŋz] [gɪt] ['gɔɪn] - [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] — [seɪ] ,
An - when things git goin - all right , we'll raise up the price all around — say ,
一个 - 什么时候 事物 git 去 - 全部 正确的 , 出色地 增加 向上 这 价格 全部 大约 — 说 ,

当一切进展顺利时，我们会全面提高价格——比如说，

[maɪ] [paɪz] [tuː; tə] [ten] [sents] [æn; ən] - [jɔːrz] [tuː; tə] [twelv] ; [æn; ən] - ['biːn] - [ɪn] [kə'huːts] ,
my pies to ten cents an - yours to twelve ; an - bein - in cahoots ,
我的 馅饼 到 十 分 一个 - 你的 到 十二 ; 一个 - 是 - 在 勾结 ,

我的馅饼卖十美分，你的卖十二美分；而且我们还串通好了。

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] ['ʃænt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
there won't be nobody to say we sha'n't do it ,
那里 惯于 是 无人 到 说 我们 不会 做 它 ,

不会有人说我们不能做这件事。

[æn; ən] - [wiːl] [leɪ] [ə'saɪd] [ðæt] ['ekstrə] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] . ”
an - we'll lay aside that extra profit to build up the business . ”
一个 - 出色地 躺 旁边 那 额外的 利润 到 建造 向上 这 商业 . ”

我们将把这部分额外利润留出来用于发展业务。

“ ['finiəs] , ” [sed] [ɛf] , ['sɑːləmli] , “ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] [maɪ'self] . ”
“ Phineas , ” said Eph , solemnly , “ it's a wonder I didn't think o - that myself . ”
“ 菲尼亚斯 , ” 说 以弗 , 庄严地 , “ 它是 一个 想知道 我 没有 思考 o - 那 我 . ”

“菲尼亚斯，”以弗严肃地说，“真奇怪我怎么没想到呢。”

“ [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? ” [æskt] ['finiəs] .
“ Ain't it , now ? ” asked Phineas .
“ 不是 它 , 现在 ? ” 问 菲尼亚斯 .

“是吧？”菲尼亚斯问道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] - ['viː] [gɪv] [ðɪs] [θɪŋ] [sʌm; səm] [θɔːt] ,
“ But I - ve give this thing some thought ,
“ 但 我 - ve 给 这 事物 一些 想法 ,

但我已经仔细考虑过这件事了，

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] .
an - I ain't begun to tell you where it ends .
一个 - 我 不是 开始 到 告诉 你 在哪里 它 结束 .

我还没开始告诉你它最终会走向何方呢。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ɑːn] [juː; jʊ] .
I wanted to see how you took to it before I let it all out on you .
我 通缉 到 看 如何 你 采取 到 它 前 我 让 它 全部 出去 在 你 .

我想先看看你的反应，然后再把所有事情都告诉你。

” [ɛf] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .
” Eph leaned forward eagerly .
” 以弗 倾斜 向前 急切地 .

“以弗急切地向前倾身。

“ [goʊ] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Go on , ” he said .
“ 去 在 , ” 他 说 .

“继续，”他说。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ˌem 'iː] [naʊ] . ”
“ Let it out on me now . ”
“ 让 它 出去 在 我 现在 . ”

“现在就对我发泄吧。”

“ [wen] [ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [ˌhoʊm'meɪd] [paɪ] - ['meɪkɚz] [gɪt] [tə'geðər] [laɪk] [wiːl] [biː; bi] , ” [sed] ['finiəs]
“ **When** **the** **only** **two** **homemade** **pie** **-** **makers** **git** **together** **like** **we'll** **be** **,** ” **said** **Phineas**
“ 什么时候 这 仅有的 二 自制 馅饼 - 制造商 git 一起 喜欢 出色地 是 , ” 说 菲尼亚斯
,
,
,

“当仅有的两位自制馅饼师傅像我们这样聚在一起的时候，”菲尼亚斯说。

[traɪ'ʌmfəntli] , “ [aɪd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huːl] [stɑːp][juː 'es][frʌm; frəm]['lɪftɪn] - [ʌp][ðə; ði][praɪs] .
triumphantly **,** **“** **I'd** **like** **to** **know** **who'll** **stop** **us** **from** **liftin** **'** **up** **the** **price** **.**
凯旋而归 , “ ID 喜欢 到 知道 谁会 停止 我们 从 举重 - 向上 这 价格 .

他得意洋洋地说：“我想知道谁能阻止我们提高价格。”

[hʌ] !
Huh **!**
嗯 !

哈！

[ðem; ðəm] [ðæt] [dəunt][laɪk][tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr]['praɪsɪz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] ['beɪkərz] - [paɪz][æn; ən] -
Them **that** **don't** **like** **to** **pay** **our** **prices** **,** **they** **can** **eat** **bakers** **'** **pies** **an** **'**
他们 那 不 喜欢 到 支付 我们的 价格 , 他们 能 吃 面包师 - 馅饼 一个 -
['welkəm] . ”
welcome **.** **”**
欢迎 . ”

那些不愿意付我们价格的人，可以去吃面包师做的馅饼，我们欢迎你们。”

“ [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][foʊks][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , ” [ɛf] [sed] ,
“ **I** **know** **some** **folks** **in** **this** **town** **,** **”** **Eph** **said** **,**
“ 我 知道 一些 各位 在 这 镇 , ” 以弗 说 ,

“我认识镇上的一些人，”埃弗说。

“ [ðæt] ['wʊdnt] [iːt] ['beɪkərz] - [paɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə'piːs]
“ **that** **wouldn't** **eat** **bakers** **'** **pies** **if** **they** **had** **to** **pay** **twenty** **-** **five** **cents** **apiece**
“ 那 不会 吃 面包师 - 馅饼 如果 他们 有 到 支付 二十 - 五 分 一块
[fɔːr; fər] [ˌhoʊm'meɪd] .
for **homemade** **.**
为了 自制 .

“如果一个自制馅饼要花25美分，他们肯定不会吃面包师做的馅饼。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['pregnənt] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
” **He** **paused** **to** **consider** **this** **pregnant** **statement** **,** **and** **then** **added** **:**
” 他 暂停 到 考虑 这 孕 陈述 , 和 然后 额外 :

他停顿了一下，思考这番意味深长的话，然后补充道：

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðə; ði]['beɪkərz] [wʊd] [gɪt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [treɪd] [ɪf] [wiː; wi]
“ **But** **I** **reckon** **the** **bakers** **would** **git** **away** **a** **heap** **of** **our** **trade** **if** **we**
“ 但 我 估计 这 面包师 会 git 离开 一个 堆 的 我们的 贸易 如果 我们
[bɪ'gʌn] ['lɪftɪn] - ['aʊər; ɑːr]['praɪsɪz] [mʌtʃ] .
begun **liftin** **'** **our** **prices** **much** **.**
开始 举重 - 我们的 价格 很多 .

“但我认为，如果我们大幅提价，面包师们会抢走我们大量的生意。”

” [fɪniːəs] [aɪz] [snæpt] .
” **Phineas's** **eyes** **snapped** **.**
” 菲尼亚斯的 眼睛 啪啪 .

菲尼亚斯的眼神猛地一转。

“ [ðeɪ] [wʊd] , [heɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .
“ **They** **would** **,** **hey** **?** **”** **he** **said** **,** **laughing** **.**
“ 他们 会 , 嘿 ? ” 他 说 , 笑 .

“他们当然会，对吧？”他笑着说。

“ [mɛbi] [ðeɪ] [wʊd] [æn; ən] - [mɛbi] [ðeɪ] ['wʊdnt] .
“ Mebby they would an ' mebby they wouldn't .
“ 梅比 他们 会 一个 - 梅比 他们 不会 .

“也许会，也许不会。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiːd] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɜːrplʌs] [wiːd] [əˈkjuːmjəleɪt] ?
What do you suppose we'd be doin ' with that surplus we'd accumulate ?
什么 做 你 认为 我们会 是 做 - 和 那 剩余 我们会 积累 ?

你觉得我们会怎么处理积累起来的盈余资金?

[kʌm] ['strɔːberi] ['siːz(ə)n] , [wiːd] [ʌp][æn; ən] - [bai] ['evri] ['strɔːberi] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] - .
Come strawberry season , we'd up an ' buy every strawberry that come to Gloning .
来 草莓 季节 , 我们会 向上 一个 - 买 每一个 草莓 那 来 到 - .

草莓季一到，我们就会把运到格洛宁的每一颗草莓都买下来。

[wiːd] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] , [æn; ən] - [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə]
We'd pay more than anybody could afford to , an ' add the difference to
我们会 支付 更多的 比 任何人 可以 买得起 到 , 一个 - 添加 这 不同之处 到
['aʊər; ɑːr] ['strɔːberi] - [paɪ][praɪs] ,
our strawberry - pie price ,
我们的 草莓 - 馅饼 价格 ,

我们会支付超出任何人承受能力的价格，并将差价加到草莓派的价格中。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiːd] [hæv; həv][ðə; ði]['oʊnli] ['strɔːberi] [paɪz][ɪn] [taʊn] .
because we'd have the only strawberry pies in town .
因为 我们会 有 这 仅有的 草莓 馅饼 在 镇 .

因为我们家会是镇上唯一一家卖草莓派的。

[æn; ən] - [wʌt] ['strɔːberɪz] [wiː; wi] ['kudnt] [juːz] [raɪt] [ɔːf] [wiːd] [kæn; kən][fɔːr; fər]['wɪntər] [paɪz] .
An ' what strawberries we couldn't use right off we'd can for winter pies .
一个 - 什么 草莓 我们 不能 使用 正确的 离开 我们会 能 为了 冬天 馅饼 .

至于那些我们暂时用不上的草莓，我们会做成罐头，留着冬天做馅饼。

[æn; ən] - [æz; əz] ['ʌðər] [fruːts] [kʌm] [ɪn] , [wiːd] [bai] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
An ' as other fruits come in , we'd buy them up the same way .
一个 - 作为 其他 水果 来 在 , 我们会 买 他们 向上 这 相同的 方式 .

当其他水果上市时，我们也会用同样的方式买下来。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [miːn] .
But we wouldn't be mean .
但 我们 不会 是 意思是 .

但我们不会那么刻薄。

[wiːd] ['oʊpən][ə; eɪ][fruːt] - [stɔːr] [æn; ən] - [sel] [foʊks][fruːt][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [haɪ] [praɪs] [ɪf] [ðeid] [saɪn]
We'd open a fruit - store an ' sell folks fruit at a good high price if they'd sign
我们会 打开 一个 水果 - 店铺 一个 - 卖 各位 水果 在 一个 好的 高的 价格 如果 他们会 符号
[æn; ən] [əˈgriːmənt] [nɑːt][tuː; tə][juːz] ['eni]['fɝː, 'fɛr][paɪ] .
an agreement not to use any fer pie .
一个 协议 不是 到 使用 任何 fer 馅饼 .

我们打算开一家水果店，以高价出售水果，前提是人们愿意签署一份协议，保证不把任何水果用于制作馅饼。

[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['beɪkərz] [wʊd] [gɪt] [sɪk] [æn; ən] - [sel] [aʊt][ðer; ðər] [ʃɑːps] [tuː; tə]
An ' in a little while the bakers would git sick an ' sell out their shops to
一个 - 在 一个 小的 尽管 这 面包师 会 git 生病的 一个 - 卖 出去 他们的 商店 到
[ˌjuː 'es]['fɝː, 'fɛr]['ɔːlmoʊst] ['nɑːθɪn] - .
us fer almost nothin ' .
我们 fer 几乎 什么也没有 - .

不久之后，面包师们就会生病，然后几乎白送他们的店铺给我们。

[æn; ən] - [ðen] [wiːd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['beɪkɪn] - ['bɪznəs] [bɪg] . ”
An ' then we'd go into the bakin ' business big . ”
一个 - 然后 我们会 去 进入 这 烘焙 - 商业 大的 . ”

然后我们就会大举进军烘焙行业。”

“ [wi:d] [beɪk] [keɪks] [æn; ən] - [bred] [ðen] , ” [sed] [ɛf] , ['i:gərli] .
“ We'd bake cakes an ' bread then , ” said Eph , eagerly .
“ 我们会 烤 蛋糕 一个 - 面包 然后 , ” 说 以弗 , 急切地 .

“那时候我们就可以烤蛋糕和面包了，”埃夫兴奋地说。

“ [keɪks] [æn; ən] - [bred] [æn; ən] - ['dəunʌts] [æn; ən] - [bʌnz] [æn; ən] - ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['finiəs] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
“ Cakes an ' bread an ' doughnuts an ' buns an ' everything , ” said Phineas , with enthusiasm .
“ 蛋糕 一个 - 面包 一个 - 甜甜圈 一个 - 面包 一个 - 一切 , ” 说 菲尼亚斯 , 和 热情 .

“蛋糕、面包、甜甜圈、小圆面包，还有各种各样的东西，”菲尼亚斯兴奋地说。

“ [wi:l] [gɪt] [wʌn] [bɪg] [beɪk] - [ʃɑ:p] [æn; ən] - [seɪv] [ɑ:n] [ɪk'spensɪz] ,
“ We'll git one big bake - shop an ' save on expenses ,
“ 出色地 git 一 大的 烤 - 店铺 一个 - 节省 在 开支 ,

“我们会开一家大型烘焙店，这样可以节省开支。”

[æn; ən] - [ʃʌv] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [stʌf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æn; ən] - [dʒʌst] [kɔɪn] ['mʌni] . ”
an ' shove up the price of stuff a little , an ' just coin money . ”
一个 - 推 向上 这 价格 的 东西 一个 小的 , 一个 - 只是 硬币 钱 . ”

然后稍微提高一下物价，再印点钱。

“ [wi:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪk] , ” [sed] [ɛf] .
“ We'd ought to git at it quick , ” said Eph .
“ 我们会 应该 到 git 在 它 快的 , ” 说 以弗 .

“我们应该尽快行动起来，”埃弗说道。

“ [wi:d] ['ɔtnt] [tu:; tə] [weɪst] [noʊ] [taɪm] .
“ We'd oughtn't to waste no time .
“ 我们会 不应该 到 浪费 不 时间 .

“我们不应该浪费时间。”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] ['rekən] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ['fɜ:, 'fɛr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ? ”
What do you reckon would be a good name fer the company ? ”
什么 做 你 估计 会 是 一个 好的 姓名 fer 这 公司 ? ”

你觉得公司叫什么名字比较好?

“ [aɪv] [fɪkst] [ðæt] [ɔ:l] [ʌp] , ” [sed] ['finiəs] .
“ I've fixed that all up , ” said Phineas .
“ 我已经 固定的 那 全部向上 , ” 说 菲尼亚斯 .

“我已经全部修好了，”菲尼亚斯说。

“ [wi:l] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [paɪ] ['kʌmpəni] , [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ;
“ We'll call it the American Pie Company , Incorporated ;
“ 出色地 称呼 它 这 美国人 馅饼 公司 , 公司 ;

“我们将公司命名为美国派公司（American Pie Company, Incorporated）；

[æn; ən] - ['bi:n] - [æz; əz] ['oʊnli] [ju:; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'i:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:l] [i:tʃ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɑ:fəsərz] . ”
an ' bein ' as only you an ' me will be in it , we'll each have to be officers . ”
一个 - 是 - 作为 仅有的 你 一个 - 我 将要 是 在 它 , 出色地 每个 有 到 是 警官 . ”

因为只有你和我参加，所以我们俩都必须是军官。

“ [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] ['prezɪdənt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ɛf] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ I'm goin ' to be president , ” exclaimed Eph , with all the eagerness of a boy .
“ 我是 去 - 到 是 总统 , ” 惊呼 以弗 , 和 全部 这 渴望 的 一个 男生 .

“我要当总统！”埃弗兴奋地喊道，语气像个孩子一样激动。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɛf] , ” [sed] ['finiəs] .
“ All right , Eph , ” said Phineas .
“ 全部 正确的 , 以弗 , ” 说 菲尼亚斯 .

“好的，以弗，”菲尼亚斯说。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [faɪts] , [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wɒts] [raɪt] ,
“ We don't want to have no more fights , an ' I want to do what's right ,
“ 我们 不 想 到 有 不 更多的 战斗 , 一个 - 我 想 到 做 是什么 正确的 ,

“我们不想再发生争吵，我想做正确的事。”

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['prezɪdənt] .
so you can be president .
所以 你 能 是 总统 .

这样你就能当总统了。

[aɪl] [biː; bi] ['treʒərər] .
I'll be treasurer .
患病的 是 财务主管 .

我将担任财务主管。

” [ɛf] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” Eph thought for a minute .
” 以弗 想法 为了 一个 分钟 .

埃弗沉思了一会儿。

[hiː; hi] [nuː] ['finiəs] [wel] .
He knew Phineas well .
他 知道 菲尼亚斯 出色地 .

他很了解菲尼亚斯。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wɒts] [raɪt] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ I want to do what's right , too , ” he said at last .
“ 我 想 到 做 是什么 正确的 , 也 , ” 他 说 在 最后的 .

“我也想做正确的事，”他最后说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['prezɪdənt] .
“ You can be president .
“ 你 能 是 总统 .

“你可以当总统。”

[aɪl] [biː; bi] ['treʒərər] . ”
I'll be treasurer . ”
患病的 是 财务主管 . ”

我来担任财务主管。

“ [aɪ] [ges] [mɛbi] [wiːd] ['betər] [teɪk] [tɜːrnz] ['biːn] - ['treʒərər] , ” [sə'dʒestɪd] ['finiəs] .
“ I guess mebby we'd better take turns bein ' treasurer , ” suggested Phineas .
“ 我 猜测 梅比 我们会 更好的 拿 转弯 是 - 财务主管 , ” 建议 菲尼亚斯 .

“我想我们最好轮流当财务主管，”菲尼亚斯建议道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ɛf] ; “ [aɪ][wɑːnt][maɪ][tɜːrn][fɜːrst] .
“ All right , ” said Eph ; “ I want my turn first .
“ 全部 正确的 , ” 说 以弗 ; “ 我 想 我的 转动 第一的 .

“好吧，”埃弗说，“我想先轮到我。”

” ['tʃæptər] [fɔːr]
” CHAPTER FOUR
” 章 四

第四章

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen][ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] ['setld] [ðə; ði] ['treʒərər] ['kwestʃən] , [ðeɪ] [smoʊkt] [ə'waɪl] [ɪn]['saɪləns]

hen	the	two	men	had	settled	the	treasurer	question	,	they	smoked	awhile	in	silence
母鸡	这	二	男人	有	定居	这	财务主管	问题	,	他们	熏制	一会儿	在	沉默

,

,

,

当两人解决了财务主管的问题后，他们默默地抽了一会儿烟。

[iːtʃ] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [braʊz] ['klaʊdɪd] .

each	lost	in	thought	;	and	as	they	thought	their	brows	clouded	.
每个	丢失的	在	想法	;	和	作为	他们	想法	他们的	眉毛	阴天	.

两人都陷入沉思；思考时，眉头紧锁。

“ [seɪ] , [ɛf] , ” [sed] ['finiəs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [wʌt] [biː; bi][juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ]

“	Say	,	Eph	,	”	said	Phineas	at	length	,	“	what	be	you	thinkin	'	that	makes	you
“	说	,	以弗	,	”	说	菲尼亚斯	在	长度	,	“	什么	是	你	思考	-	那	制作	你

[lʊk] [soʊ] [glʌm] ?

look	so	glum	?
看	所以	沮丧	?

“我说，埃弗，”菲尼亚斯终于开口说道，“你在想什么呢，让你看起来这么闷闷不乐？”

” [ɛf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

”	Eph	shook	his	head	sadly	.
”	以弗	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

埃弗悲伤地摇了摇头。

“ [aɪ] [bɪn] ['lʊkɪn] - [ə'hed] , [fɪn] , ” [hiː; hi] [sed] — “ - [weɪ] [ə'hed] .

“	I	been	lookin	'	ahead	,	Phin	,	”	he	said	—	“	'	way	ahead	.
“	我	到过	在看	-	前方	,	芬	,	”	他	说	—	“	-	方式	前方	.

“我一直在展望未来，菲恩，”他说——“展望很远的未来。”

[æn; ən] - [aɪ] [siː] [ə; eɪ][snæg] .

An	'	I	see	a	snag	.
一个	-	我	看	一个	障碍物	.

我发现了一个问题。

[aɪ][dəunt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [-] - [juː; jʊ] , [fɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wəʊnt][pæn][aʊt] . ”

I	don't	hold	it	ag'in	'	you	,	Phin	;	but	the	thing	won't	pan	out	.	”
我	不	抓住	它	再次	-	你	,	芬	;	但	这	事物	惯于	平底锅	出去	.	”

菲恩，我不会怪你，但这件事不会成功的。

“ [wʌt] — [wʌt] [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [-] - , [ɛf] ? ” [æskt] ['finiəs] , [sə'lɪsɪtəsli] .

“	What	—	what	you	run	up	ag'in	'	,	Eph	?	”	asked	Phineas	,	solicitously	.
“	什么	—	什么	你	跑步	向上	再次	-	,	以弗	?	”	问	菲尼亚斯	,	殷勤	.

“你又出什么事了，埃弗？”菲尼亚斯关切地问道。

“ [fruːt] , ” [sed] [ɛf] , ['doʊlfəli] .

“	Fruit	,	”	said	Eph	,	dolefully	.
“	水果	,	”	说	以弗	,	悲伤地	.

“水果，”以弗沮丧地说。

“ ['loʊdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Loads	of	it	.
“	负载	的	它	.

“很多。”

[fɪn] , [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][duː] ['gæðər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][fruːt] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] ?

Phin	,	what	if	we	do	gather	in	all	the	fruit	that	comes	to	town	?
芬	,	什么	如果	我们	做	收集	在	全部	这	水果	那	来	到	镇	?

菲恩，如果我们把镇上所有水果都收集起来呢？

[eint] [ðer; ðər][dʒʌst] [ded] ['loʊdz][æn; ən] - ['loʊdz][oʊ] - [fruːt][ɪn] [ðiːz] [hɪr] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?
Ain't there just dead loads an ' loads o ' fruit in these here United States ?
不是 那里 只是 死的 负载 一个 - 负载 o - 水果 在 这些 这里 团结的 各州 ?

美国这地方难道不是到处都是死尸和水果吗?

[æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][gɪt][tuː; tə] ['pʌtɪn] - [ʌp][ðə; ði][praɪs] , ['itl] [gɪt] [nɔɪzd] [əˈbaʊt] ,
An ' the minute we git to puttin ' up the price , it'll git noised about ,
一个 - 这 分钟 我们 git 到 普丁 - 向上 这 价格 , 它将 git 嘈杂的 关于 ,

一旦我们开始提价，就会有人对此议论纷纷。

[æn; ən] - ['deɪgəʊ][æn; ən] - - [paɪl][ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][fruːt][æn; ən] - [kʌt] ['ʌndər][ˌjuː 'es] .
an ' Dagos an ' Guinnies'll pile in here with fruit an ' cut under us .
一个 - 达戈斯 一个 - - 桩 在 这里 和 水果 一个 - 切 在下面 我们 .

达戈斯和吉尼斯会带着水果涌进来，在我们下面切菜。

" [hiː; hi] [said] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

“ - [twʌz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] , [fɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] .
“ ' Twas a good business while it lasted , Phin ; but it didn't last long .
“ - 那是 一个 好的 商业 尽管 它 持续 , 芬 ; 但 它 没有 最后的 长的 .

“菲恩，这门生意虽然好，但好景不长。”

" ['finiəs] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['skwiːkɪli] .
" Phineas lay back on the grass and laughed long and squeakily .
" 菲尼亚斯 躺 后退 在 这 草 和 笑了 长的 和 吱吱作响 .

菲尼亚斯仰躺在草地上，发出了一阵长长的、尖细的笑声。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːrðər] [əˈhed] [juː; jʊ] [lʊkt] , [ɛf] ['diːkən] ?
“ Is that all the farther ahead you looked , Eph Deacon ?
“ 是 那 全部 这 更远 前方 你 看起来 , 以弗 执事 ?

“这就是你所看到的更远的地方吗，埃弗·迪肯？”

" [hiː; hi] [æskt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" he asked when he had recovered his breath .
" 他 问 什么时候 他 有 恢复 他的 气息 .

他喘过气来后问道。

“ ['eni] [oʊld] [fuːl] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] [wiːd] [baɪ]
“ Any old fool ought to know that the second year we was in business we'd buy
“ 任何 老的 傻子 应该 到 知道 那 这 第二 年 我们 曾是 在 商业 我们会 买
[ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [fruːt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
up all the fruit in the United States .
向上 全部 这 水果 在 这 团结的 各州 .

“任何一个老糊涂都应该知道，我们公司成立的第二年，我们就把美国所有的水果都买光了。”

" - [feɪs] [klɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [əˈgen] , [bʌt; bət] [fɪniːəs] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
" Eph's face cleared and he smiled again , but Phineas's face clouded .
" - 脸 已清除 和 他 微笑 再次 , 但 菲尼亚斯的 脸 阴天 .

“埃弗的脸色恢复了平静，又露出了笑容，但菲尼亚斯的脸色却阴沉了下来。”

“ [wʌt] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] , [ɛf] , " [hiː; hi] [sed] ,
“ What worried me , Eph , " he said ,
“ 什么 担心 我 , 以弗 , " 他 说 ,

“我担心的是，埃弗，”他说。

“ [wʌz; wəz] - [baʊt] ['peɪɪn] - [zɪç] [haɪ] ['praɪsɪz][fɔːr; fər][fruːt][æz; əz][ðem; ðəm] [bleɪm] ['fɑːrmɝz] [wʊd]
“ was - bout payin - sich high prices for fruit as them blame farmers would
“ 曾是 - 回合 支付 - sich 高的 价格 为了 水果 作为 他们 责备 农民 会
['laɪkli] [æsk] .
likely ask .
可能 问 .

“农民们可能会指责我们为水果支付如此高的价格。”

[nɜːr][aɪ][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , ['niːðər] .
Ner I won't stand it , neither .
ner 我 惯于 站立 它 , 两者都不 .

我也绝对不能容忍。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Will you ? ”
将要 你 ? ”

你会? ”

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [bleɪm] [saɪt] , [fɪn] , ” [sed] [ɛf] .
“ Not by a blame sight , Phin , ” said Eph .
“ 不是 经过 一个 责备 视线 , 芬 , ” 说 以弗 .

“菲恩，我可不是以眼还眼的。”以弗说道。

“ [aɪ][wəʊnt][let]['noʊbɑːdi] ['dajntrɔd] [ˌem 'iː] .
“ I won't let nobody downtrod me .
“ 我 惯于 让 无人 受压迫的 我 .

“我不会让任何人欺负我。”

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] , “ [haʊ] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ?
But , ” he asked anxiously , “ how you goin ' to stop it ?
但 , ” 他 问 焦虑地 , “ 如何 你 去 - 到 停止 它 ?

“但是，”他焦急地问道，“你要怎么阻止它呢? ”

” ['finiəs] [dʌg][hɪz; ɪz] [hiːl] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][tɜːrf] .
” Phineas dug his heel in the soft turf .
” 菲尼亚斯 挖 他的 脚跟 在 这 柔软的 草皮 .

菲尼亚斯用脚后跟用力踩在柔软的草地上。

“ [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [baɪ] [aʊt][ðə; ði]['fɑːrmz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [dɪ'saɪsɪvli] ,
“ We got to buy out the farms , ” he announced decisively ,
“ 我们 得到 到 买 出去 这 农场 , ” 他 宣布 果断地 ,

“我们必须把这些农场买下来，”他果断地宣布。

“ [æn; ən] - ['haɪər][ðə; ði]['fɑːrmɝz][tuː; tə][rʌn] - [ɪm] . ”
“ an ' hire the farmers to run ' em . ”
“ 一个 - 聘请 这 农民 到 跑步 - 呃 . ”

“然后雇佣农民来经营它们。”

“ [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][ə'fɔːrd][ˌaɪ 'tiː] , [fɪn] ? ” [æskt] [ɛf] .
“ Think we can afford it , Phin ? ” asked Eph .
“ 思考 我们 能 买得起 它 , 芬 ? ” 问 以弗 .

“菲恩，你觉得我们能负担得起吗? ”埃弗问道。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['pʌtɪn] - ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ['ɪntuː] ['nɑːθɪn] - ['luːzɪŋ] ? ”
“ We don't want to go puttin ' our money into nothin ' losing ? ”
“ 我们 不 想 到 去 普丁 - 我们的 钱 进入 什么也没有 - 输 ? ”

“我们不想把钱投到毫无价值、注定亏损的项目上吧? ”

“ [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ə'fɔːrd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fɪn] .
“ We got to afford it , ” said Phin .
“ 我们 得到 到 买得起 它 , ” 说 芬 .

“我们得买得起，”菲恩说道。

“ [wɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [soʊ] [diːp] [naʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] .
“ **We're** **in** **this** **thing** **so** **deep** **now** **we** **can't** **go** **back** **.**
“ 是 在 这 事物 所以 深的 现在 我们 不能 去 后退 .

“我们现在已经深陷其中，无法回头了。”

[æn; ən] - [wiːl] [niːd] [pɑːrt] [oʊ] - [ðə; ði] ['fɑːrmz] , ['enihaʊ] , ['fɝː, 'fɛr] ['aʊər; ɑːr] [wiːt] . ”
An **'** **we'll** **need** **part** **o** **'** **the** **farms** **,** **anyhow** **,** **fer** **our** **wheat** **.** **”**
一个 - 出色地 需要 部分 o - 这 农场 , 无论如何 , fer 我们的 小麦 . ”

而且，我们无论如何都需要一部分农场来种植小麦。”

“ ['aʊər; ɑːr] [wiːt] ? ” [sed] [ɛf] , ['pʌz(ə)ld] .
“ **Our** **wheat** **?** **”** **said** **Eph** **,** **puzzled** **.**
“ 我们的 小麦 ? ” 说 以弗 , 困惑 .

“我们的小麦？”埃弗疑惑地问道。

“ [biː; bi] [wiː; wi] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [sel] [wiːt] , [fɪn] ? ”
“ **Be** **we** **goin** **'** **to** **sell** **wheat** **,** **Phin** **?** **”**
“ 是 我们 去 - 到 卖 小麦 , 芬 ? ”

“我们要去卖小麦吗，菲恩？”

“ [sel] [wiːt] ? ” [sed] [fɪn] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
“ **Sell** **wheat** **?** **”** **said** **Phin** **,** **with** **disgust** **.**
“ 卖 小麦 ? ” 说 芬 , 和 厌恶 .

“卖小麦？”菲恩厌恶地说。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [fuːlz] .
“ **No** **such** **fools** **.**
“ 不 这样的 傻瓜 .

“没有这种傻瓜。”

[wəʊnt] [wiː; wi] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːt] [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən] [groʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [bɪg]
Won't **we** **need** **all** **the** **wheat** **this** **country** **can** **grow** **to** **keep** **our** **big**
惯于 我们 需要 全部 这 小麦 这 国家 能 生长 到 保持 我们的 大的
- - ?
flourmills **rannin** **'** **?**
面粉厂 - - ?

为了维持大型面粉厂的运转，我们难道不需要全国所有能种植的小麦吗?

[wen] [wiː; wi] [oʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊər] - [mɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
When **we** **own** **all** **the** **flour** **-** **mills** **in** **the** **country** **,**
什么时候 我们 自己的 全部 这 面粉 - 磨坊 在 这 国家 ,

当我们拥有全国所有的面粉厂时，

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [oʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːt] , [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] ?
it **stands** **to** **reason** **we'll** **have** **to** **own** **all** **the** **wheat** **,** **don't** **it** **?**
它 站立 到 原因 出色地 有 到 自己的 全部 这 小麦 , 不 它 ?

由此看来，我们必须拥有所有的小麦，不是吗?

” [ɛf] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [maʊθ] .
” **Eph** **looked** **at** **his** **companion** **with** **open** **mouth** **.**
” 以弗 看起来 在 他的 伴侣 和 打开 嘴 .

以弗张着嘴看着他的同伴。

“ [mɪlz] !
“ **Mills** **!**
“ 米尔斯 !

“米尔斯!

” [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
” **he** **ejaculated** **.**
” 他 射精 .

他射精了。

“ [wʌt] ['fɝː, 'fɛr][duː][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [oʊn] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlz] ?
“ What fer do we want to own all the mills ?
“ 什么 fer 做 我们 想 到 自己的 全部 这 磨坊 ?

“我们为什么要拥有所有的工厂？”

” ['finiəs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [er] .
” Phineas waved his hand in the air .
” 菲尼亚斯 挥手 他的 手 在 这 空气 .

菲尼亚斯在空中挥了挥手。

“ - [teɪnt] - [wɑːnt][tuː; tə] , - ” [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] , “ [its] - [hæv; həv][tuː; tə] . -
“ ' Tain't ' want to , ' ” he said decisively , “ it's ' have to . '
“ - 污点 - 想 到 , - ” 他 说 果断地 , “ 它是 - 有 到 . -

“不是‘不想’，”他果断地说，“而是‘不得不’。”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [wiːd] [bai] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlz] ,
I didn't say we'd buy all the mills ,
我 没有 说 我们会 买 全部 这 磨坊 ,

我没说过我们会收购所有工厂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juːd] ['ʃʊrli] [siː] ['fɝː, 'fɛr] [jɔːr'self] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm]
because I thought you'd surely see fer yourself that we'd have to buy them
因为 我 想法 你会 一定 看 fer 你自己 那 我们会 有 到 买 他们
. ”
: ”
. ”

因为我以为你肯定会明白，我们最终还是得买下它们。

“ [naʊ] , [aɪ] [eint] ['kɪkɪn] - , [fɪn] , ” [sed] [ɛf] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [toʊn] ;
“ Now , I ain't kickin ' , Phin , ” said Eph , in a conciliating tone ;
“ 现在 , 我 不是 起作用 - , 芬 , ” 说 以弗 , 在 一个 和解 语气 ;

“现在，我可没打算踢人，菲恩，”埃弗用和解的语气说道；

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [bai] [ðə; ði] [mɪlz] , [wiːl] [bai] - [ɪm] .
“ if you say buy the mills , we'll buy ' em .
“ 如果 你 说 买 这 磨坊 , 出色地 买 - 呃 .

“如果你说要买下这些工厂，我们就买下它们。”

[aɪm] ['redi] [æn; ən] - ['wɪlɪn] - ['eni] [taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I'm ready an ' willin ' any time you are .
我是 准备好 一个 - 威林 - 任何 时间 你 是 .

只要你愿意，我随时都准备好了。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz] , [waɪ] ?
All I ask is , Why ?
全部 我 问 是 , 为什么 ?

我只想知道，为什么？

[ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk] — [waɪ] ? ”
That's all I ask — Why ? ”
那就是 全部 我 问 — 为什么 ? ”

我只想知道——为什么？

“ [wel] , [sɜːr] , ” [ɪk'spleɪnd] ['finiəs] , “ [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['beɪkəri] [hɪr] [pʊts] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [bred]
“ Well , sir , ” explained Phineas , “ if our bakery here puts up the price of bread
“ 出色地 , 先生 , ” 解释 菲尼亚斯 , “ 如果 我们的 面包店 这里 放置 向上 这 价格 的 面包
,
,
,

“嗯，先生，”菲尼亚斯解释道，“如果我们这里的面包店提高面包的价格，

[ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ['beɪkəri:z] [wɪl] [ʃɪp] [ɪn] [bred] , [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [bai] [aʊt][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ['beɪkəri:z] .

the	**outside**	**bakeries**	**will**	**ship**	**in**	**bread**	**,**	**if**	**we**	**don't**	**buy**	**out**	**the**	**outside**	**bakeries**	**.**
这	外部	面包店	将要	船	在	面包	,	如果	我们	不	买	出去	这	外部	面包店	.

如果我们不收购外部面包店，外部面包店就会运面包过来。

[æn; ən] - [wʌns][wi:; wi][stɑ:rt] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [bai] [aʊt] ['evri] ['beɪkəri][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

An	**'**	**once**	**we**	**start**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**buy**	**out**	**every**	**bakery**	**in**	**the**	**country**	**.**
一个	-	一次	我们	开始	,	我们已经	得到	到	买	出去	每一个	面包店	在	这	国家	.

一旦我们开始，我们就得把全国所有的面包店都买下来。

[æn; ən] - [wen] [wi:; wi][du:] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [oʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪlz] ,

An	**'**	**when**	**we**	**do**	**that**	**we've**	**got**	**to**	**own**	**all**	**the**	**mills**	**,**
一个	-	什么时候	我们	做	那	我们已经	得到	到	自己的	全部	这	磨坊	,

而当我们这样做的时候，我们就必须拥有所有的工厂。

[soʊ][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][get] ['eni] ['flaʊər][tu:; tə][stɑ:rt]['beɪkɪn] - .

so	**no**	**one**	**else**	**can**	**get**	**any**	**flour**	**to**	**start**	**bakin**	**'**	**.**
所以	不	一	别的	能	得到	任何	面粉	到	开始	烘焙	-	.

所以其他人就没法拿到面粉开始烘焙了。

[æn; ən] - [tu:; tə] [ki:p] ['enibɑ:di] [els] [frʌm; frəm]['stɑ:rtɪn] - [mɪlz] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [oʊn] [ɔ:l][ðə; ði]

An	**'**	**to**	**keep**	**anybody**	**else**	**from**	**startin**	**'**	**mills**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**own**	**all**	**the**
一个	-	到	保持	任何人	别的	从	开始	-	磨坊	,	我们已经	得到	到	自己的	全部	这

[wi:t] - [belt] .

wheat	**-**	**belt**	**.**
小麦	-	腰带	.

为了防止其他人也开办磨坊，我们必须拥有整个小麦带。

[its] ['oʊnli] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [ɛf] .

It's	**only**	**right**	**to**	**be**	**on**	**the**	**safe**	**side**	**,**	**Eph**	**.**
它是	仅有的	正确的	到	是	在	这	安全的	边	,	以弗	.

谨慎行事才是正确的，埃弗。

” [ɛf] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [smoʊkt] ['saɪləntli] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ðə; ði] [waɪl] .

”	**Eph**	**crossed**	**his**	**knees**	**and**	**smoked**	**silently**	**,**	**nodding**	**his**	**head**	**slowly**	**the**	**while**	**.**
”	以弗	交叉	他的	膝盖	和	熏制	默默	,	点头	他的	头	缓慢地	这	尽管	.

“埃弗盘腿而坐，默默地抽着烟，同时缓缓地点着头。

“ [aɪ] - [jʊə(r)] [raɪt] , [fɪn] , ” [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [eint] [fɑ:r] -

“	**I**	**dassay**	**you're**	**right**	**,**	**Phin**	**,**	**”**	**he**	**admitted**	**at**	**length**	**;**	**“**	**but**	**you**	**ain't**	**far**	**-**
“	我	-	你是	正确的	,	芬	,	”	他	承认	在	长度	;	“	但	你	不是	远的	-

['si:ɪn] - [ɪ'nʌf] .

seein	**'**	**enough**	**.**
看到	-	足够的	.

“我承认你是对的，菲恩，”他最终承认道；“但你的眼光不够远大。”

[spoʊz] — [dʒʌst] [spoʊz] ,

S'pose	**—**	**just**	**s'pose**	**,**
假设	—	只是	假设	,

假设——只是假设一下，

['fɝ:, 'fɛr] ['ɪnstəns] — [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [taɪm][tu:; tə] [ʃɪp] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['flaʊər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [mɪlz]

fer	**instance**	**—**	**it**	**come**	**time**	**to**	**ship**	**a**	**lot**	**o**	**'**	**flour**	**from**	**our**	**mills**
fer	实例	—	它	来	时间	到	船	一个	很多	o	-	面粉	从	我们的	磨坊

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['beɪkəri:z] ,

to	**our**	**bakeries**	**,**
到	我们的	面包店	,

例如——到了需要将大量面粉从磨坊运送到面包房的时候，

[æn; ən] - [ðem; ðəm] ['lʌmbər] ['fɛlɚz] [ʌp] [nɔ:rθ] ['wʊdnt] ['fɜ:rnɪʃ] ['tɪmbər] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['bærəl]

an	'	them	lumber	fellers	up	North	wouldn't	furnish	timber	to	supply	our	barrel
一个	-	他们	木材	伙计们	向上	北	不会	提供	木材	到	供应	我们的	桶

- ['fæktriz; 'fæktəriz] .

-	factories	.
-	工厂	.

北方的伐木工人不愿意为我们的制桶厂提供木材。

" ['finiəs] [læft] .

"	Phineas	laughed	.
"	菲尼亚斯	笑了	.

菲尼亚斯笑了。

" [wi:d] [ju:z] [sæks] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .

"	We'd	use	sacks	,	"	he	said	shortly	.
"	我们会	使用	麻袋	,	"	他	说	不久	.

"我们会用麻袋,"他简短地说。

" [wel] , " [sed] [ɛf] , " [spoʊz] — [dʒʌst] [spoʊz] ,

"	Well	,	"	said	Eph	,	"	s'pose	—	just	s'pose	,
"	出色地	,	"	说	以弗	,	"	假设	—	只是	假设	,

"嗯,"埃弗说,"假设——就假设一下,

['fɝ:, 'fɛr] ['ɪnstəns] — [ðæt] - [baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] ['ni:dɪd] ['kɑ:t(ə)n] [tu:; tə] [rʌn] ['aʊər; ɑ:r] [klɔ:θ] -

fer	instance	—	that	'	bout	the	time	we	needed	cotton	to	run	our	cloth	-
fer	实例	—	那	-	回合	这	时间	我们	需要	棉布	到	跑步	我们的	布	-

[mɪlz] [tu:; tə] [meɪk] [sæks] ['fɝ:, 'fɛr] ['aʊər; ɑ:r] ['flaʊər] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] .

mills	to	make	sacks	fer	our	flour	—	"	He	paused	.
磨坊	到	制作	麻袋	fer	我们的	面粉	—	"	他	暂停	.

例如——就在我们需要棉花来运转我们的布厂，为我们的面粉制作麻袋的时候——"他停顿了一下。

" [wi:; wi] [wʊd] [rʌn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [klɔ:θ] - [mɪlz] , ['wʊdnt] [wi:; wi] , [fɪn] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	We	would	run	our	own	cloth	-	mills	,	wouldn't	we	,	Phin	?	"	he	asked	.
"	我们	会	跑步	我们的	自己的	布	-	磨坊	,	不会	我们	,	芬	?	"	他	问	.

"我们会开办自己的布料厂，对吧，菲恩？"他问道。

" ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] , " [rɪ'plaɪd] ['finiəs] .

"	Surely	,	surely	,	"	replied	Phineas	.
"	一定	,	一定	,	"	回复	菲尼亚斯	.

"当然，当然,"菲尼亚斯回答道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [kən'tɪnju:d] [ɛf] .

"	All	right	,	"	continued	Eph	.
"	全部	正确的	,	"	持续	以弗	.

"好的,"以弗继续说道。

" [spoʊz] [ðem; ðəm] ['kɑ:t(ə)n] - ['groʊɚz] [daʊn] [saʊθ] [æn; ən] - [ðem; ðəm] ['tɪmbər] - ['groʊɚz] [ʌp] [nɔ:rθ]

"	S'pose	them	cotton	-	growers	down	South	an	'	them	timber	-	growers	up	North
"	假设	他们	棉布	-	种植者	向下	南	一个	-	他们	木材	-	种植者	向上	北

['wʊdnt] [let] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [noʊ] ['kɑ:t(ə)n] [ɔ:r] [noʊ] ['tɪmbər] .

wouldn't	let	us	have	no	cotton	or	no	timber	.
不会	让	我们	有	不	棉布	或者	不	木材	.

"假设南方的棉花种植户和北方的木材种植户不让我们既没有棉花也没有木材。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

" ['finiəs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .

"	Phineas	nodded	that	he	comprehended	the	wisdom	of	the	deduction	.
"	菲尼亚斯	点头	那	他	理解	这	智慧	的	这	扣除	.

菲尼亚斯点点头，表示他理解这个推理的智慧。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ɛf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You're right , Eph , ” he said .
“ 你是 正确的 , 以弗 , ” 他 说 .

“你说得对，埃弗，”他说。

“ [əˈmerɪkən] [paɪ][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [bai] [aʊt][ðə; ði]['tɪmbər] - [belt][æn; ən] - [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [belt] .
“ American Pie has got to buy out the timber - belt an ' the cotton - belt .
“ 美国人 馅饼 有 得到 到 买 出去 这 木材 - 腰带 一个 - 这 棉布 - 腰带 .

“美国派必须买下木材带和棉花带。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I'm glad you thought of it .
我是 高兴的 你 想法 的 它 .

很高兴你能想到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
It shows you take an interest in the business ,
它 演出 你 拿 一个 兴趣 在 这 商业 ,

这表明你对这项业务感兴趣。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ɪntɝəp] - [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
even if you did interrup ' me when I was thinkin ' on a mighty important
甚至 如果 你 做过 中断 - 我 什么时候 我 曾是 思考 - 在 一个 强大的 重要的
[pɔɪnt] . ”
point . ”
观点 . ”

即使你打断了我思考一个非常重要的问题。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [ɛf] .
“ What's that ? ” asked Eph .
“ 是什么 那 ? ” 问 以弗 .

“那是什么？”以弗问道。

“ [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [bai] [aʊt][ðə; ði]['reilrəudz] , ” [sed] ['finiəs] .
“ We got to buy out the railroads , ” said Phineas .
“ 我们 得到 到 买 出去 这 铁路 , ” 说 菲尼亚斯 .

“我们得把铁路公司买下来，”菲尼亚斯说。

“ [wʌns] [wiː; wi] [oʊn] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][kæn; kən][get]['prɑːpər] [freɪt] [reɪts] . ”
“ Once we own them , we can get proper freight rates . ”
“ 一次 我们 自己的 他们 , 我们 能 得到 恰当的 货运 利率 . ”

“一旦我们拥有了这些资产，我们就能获得合理的运费价格。”

“ [eint] [juː; jʊ][əˈfreɪd] [mɛbi]
“ Ain't you afraid mebby
“ 不是 你 害怕的 梅比

你不害怕吗，宝贝？

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːrən] ['kʌntriz] - [əl] [ʃɪp] [ɪn]['flaʊər][ɔːr][fruːt][ɔːr] ['krækərz] ? ” [æskt]
some of them foreign countries ' ll ship in flour or fruit or crackers ? ” asked
一些 的 他们 外国的 国家 - 二 船 在 面粉 或者 水果 或者 饼干 ? ” 问
[ɛf] .
Eph .
以弗 .

“有些外国会运来面粉、水果或饼干吗？”埃弗问道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [wen] [wiː; wi][pʊt][ðə; ði]['tærɪf][ʌp] , [laɪk][wiː; wi] [wɪl] ? ” [æskt] ['finiəs] .
“ How can they when we put the tariff up , like we will ? ” asked Phineas .
“ 如何 能 他们 什么时候 我们 放 这 关税 向上 , 喜欢 我们 将要 ? ” 问 菲尼亚斯 .

“如果我们像我们即将做的那样提高关税，他们怎么可能做到呢？”菲尼亚斯问道。

“ [kɔːrs] , [waɪl] [wɪə(r)] ['baɪɪn] - [ʌp] [ðiːz] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [bai] [ʌp] ['kɑːŋgrəs] . ”
“ **Course** , **while** **we're** **buyin** ' **up** **these** **other** **things** , **we've** **got** **to** **buy** **up** **Congress** . ”
“ 课程 , 尽管 是 购买 - 向上 这些 其他 事物 , 我们已经 得到 到 买 向上 国会 . ”

“当然，在我们收购其他东西的同时，我们也得收买国会。”

“ [fɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɛf] , ['sʌd(ə)nli] , “ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæks] - [bɪl] [tuː; tə]
“ **Phin** **!** ” **exclaimed** **Eph** , **suddenly** , “ **we'll** **have** **a** **dickens** **of** **a** **tax** - **bill** **to**
“ 芬 ! ” 惊呼 以弗 , 突然 , “ 出色地 有 一个 狄更斯 的 一个 税 - 账单 到
[peɪ] . ”
pay . ”
支付 . ”

“菲恩！”埃弗突然惊呼道，“我们得交一大笔税款了。”

“ [wiːl] [swer] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]['tæksɪz] , ” [sed] ['finiəs] , ['ʃɔːrtli] .
“ **We'll** **swear** **off** **our** **taxes** , ” **said** **Phineas** , **shortly** .
“ 出色地 发誓 离开 我们的 税收 , ” 说 菲尼亚斯 , 不久 .

“我们发誓不再缴税，”菲尼亚斯很快说道。

[ɛf] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
Eph **relapsed** **into** **meditation** .
以弗 复发 进入 冥想 .

以弗又开始冥想了。

“ [waɪ] , [fɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [wiːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [bɔsiz] [ʌv; əv]
“ **Why** , **Phin** , ” **he** **said** **at** **length** , “ **we'll** **be** **as** **good** **as** **bosses** **of**
“ 为什么 , 芬 , ” 他 说 在 长度 , “ 出色地 是 作为 好的 作为 老板 的
[ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
these **United** **States** ,
这些 团结的 各州 ,

“为什么呢，菲恩，”他长长地说，“我们将会成为这个美国的统治者。”

[wəʊnt][wiː; wi] ? ”
won't **we** **?** ”
惯于 我们 ? ”

难道不是吗?

“ ['ʃʊrli] [wiː; wi] [wɪl] , ” [fɪn] [rɪ'plaɪd] .
“ **Surely** **we** **will** , ” **Phin** **replied** .
“ 一定 我们 将要 , ” 芬 回复 .

“当然会，”菲恩回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪm]['dɔɪɪn] - [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][æn; ən] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɔːl] [ðɪs] ['wɜːri] [dʒʌst]
“ **Do** **you** **suppose** **I'm** **doin** ' **all** **this** **work** **an** ' **takin** ' **all** **this** **worry** **just**
“ 做 你 认为 我是 做 - 全部 这 工作 一个 - 拿 - 全部 这 担心 只是
['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['mʌni] ?
fer **the** **money** **?**
fer 这 钱 ?

“你以为我做这么多工作、承受这么多烦恼都是为了钱吗？”

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljənz] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɛf] ,
What **do** **I** **care** **fer** **a** **few** **millions** **more** **or** **less** , **Eph** ,
什么 做 我 关心 fer 一个 很少 百万 更多的 或者 较少的 , 以弗 ,

埃弗，几百万又有什么关系呢?

[wen] [aɪv] [gɑːt] ['mɪljənz] [æn; ən] - ['mɪljənz] ?
when **I've** **got** **millions** **an** ' **millions** **?**
什么时候 我已经 得到 百万 一个 - 百万 ?

当我拥有数百万美元的时候?

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz] ['paʊər] .
What **I** **want** **is** **power** .
什么 我 想 是 力量 .

我想要的是权力。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [hɪr] ['neɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [seɪ] , - [kʌm] ! -

I	want	to	have	this	here	nation	so	that	when	I	say	,	'	Come	!	'
我	想	到	有	这	这里	国家	所以	那	什么时候	我	说	,	-	来	!	-

我希望这个国家能够这样，当我喊"来吧！"的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] , [æn; ən] - [wen] [aɪ] [seɪ] , - [goʊ] ! -

it	will	come	,	an	'	when	I	say	,	'	Go	!	'
它	将要	来	,	一个	-	什么时候	我	说	,	-	去	!	-

它终会到来，当我说"走！"的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] , [æn; ən] - [wen] [aɪ] [seɪ] , - [dæns] ! -

it	will	go	,	an	'	when	I	say	,	'	Dance	!	'
它	将要	去	,	一个	-	什么时候	我	说	,	-	舞蹈	!	-

它会走，当我说"跳舞！"的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dæns] .

it	will	dance	.
它	将要	舞蹈	.

它会跳舞。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [brest] , [ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	He	stood	up	and	inflated	his	thin	breast	,	and	tapped	it	with	his
"	他	站立	向上	和	膨胀	他的	薄的	胸部	,	和	轻敲	它	和	他的

['fɔːrfɪŋgər] .

forefinger	.
食指	.

他站起身，挺起自己瘦弱的胸膛，用食指拍打着它。

" [ɛf] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] [ə'merɪkən] [paɪ] ['kʌmpəni] ['gɔɪn] - ,

"	Eph	,	"	he	said	,	"	with	this	here	American	Pie	Company	goin	'	,
"	以弗	,	"	他	说	,	"	和	这	这里	美国人	馅饼	公司	去	-	,

"Eph，"他说，"这家美国派公司正在蓬勃发展，

[juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][kæn; kən][goʊ][æn; ən] - [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪg] [trʌst] [men] , - [iːt] [dɜːrt] ,

you	an	'	me	can	go	an	'	say	to	them	big	trust	men	,	'	Eat	dirt	,
你	一个	-	我	能	去	一个	-	说	到	他们	大的	相信	男人	,	-	吃	污垢	,

你我可以去对那些大信托公司的人说："吃土吧！"

- [æn; ən] - [ðeɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [biː; bi][glæd][tuː; tə][gɪt] [ɔːf][soʊ] ['iːzi] .

-	an	-	they'll	eat	it	an	-	be	glad	to	git	off	so	easy	.
-	一个	-	他们会	吃	它	一个	-	是	高兴的	到	git	离开	所以	简单的	.

他们会吃掉它，并且很高兴能如此轻易地脱身。

[wiː; wi][kæn; kən] —

We	can	—
我们	能	—

我们可以——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ʌn'iːzɪli] .

"	He	paused	and	glanced	up	the	road	uneasily	.
"	他	暂停	和	瞥了一眼	向上	这	路	不安地	.

他停顿了一下，不安地抬头望向道路。

[hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt]

He	shaded	his	eyes	and	looked	closely	at	the	distant	figure	of	a	stout
他	阴影	他的	眼睛	和	看起来	密切	在	这	遥远	数字	的	一个	肥硕

['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑdlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

woman	who	was	waddling	in	their	direction	.
女士	WHO	曾是	摇摇摆摆	在	他们的	方向	.

他用手遮住眼睛，仔细地看着远处一个身材矮胖的女人摇摇摆摆地朝他们走来。

“ [skɪp] !
“ Skip !
“ 跳过 !

“跳过!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər][waɪf] !
” he exclaimed ; “ here comes your wife !
” 他 惊呼 ; “ 这里 来 你的 妻子 !

他惊呼道：“你老婆来了！”

” [ɛf] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
” Eph rolled over and made a dash on his hands and knees for his
” 以弗 滚动 超过 和 制成 一个 短跑 在 他的 双手 和 膝盖 为了 他的
[ˈbæskɪt][ʌv; əv][paɪz] .
basket of pies .
篮子 的 馅饼 .

“埃弗翻了个身，手脚并用地冲向他的馅饼篮。”

[ˈfiniəs] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
Phineas was already walking rapidly up the road .
菲尼亚斯 曾是 已经 步行 快速 向上 这 路 .

菲尼亚斯已经快步沿着路走去。

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [staʊt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈmɪsɪz] . [ˈdiːkən] .
he stout woman was not Mrs . Deacon .
他 肥硕 女士 曾是 不是 太太 . 执事 .

这位身材魁梧的女人不是迪肯夫人。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [striːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtruːənt][paɪ] - [men][hæd; həd] [gɔːn] [ˈmeni] [steps] ,
She turned off the street before the truant pie - men had gone many steps ,
她 转向 离开 这 街道 前 这 逃学 馅饼 - 男人 有 已消失 许多 步骤 ,

在那群逃学卖馅饼的小贩还没走几步路之前，她就拐下了这条街。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and they returned to the grass beside the bridge .
和 他们 返回 到 这 草 旁 这 桥 .

于是他们回到了桥边的草地上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][ˈdʒuːbɪləntli][ˈhoʊpf(ə)l] .
For some reason they were not so jubilantly hopeful .
为了 一些 原因 他们 是 不是 所以 欢欣雀跃 充满希望 .

不知何故，他们并没有那么兴高采烈地充满希望。

“ [dɔːg][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ɛf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
“ Dog it ! ” said Eph , as they seated themselves in the shade ,
“ 狗 它 ! ” 说 以弗 , 作为 他们 坐着 他们自己 在 这 阴影 ,

“快跑！”埃弗说着，和她一起在树荫下坐了下来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tiː] - [ˈgʊdnəs] [aɪ][ˈhædnt] [mæʃt] [ðæt] [paɪ][ɑːn][juː; jʊ] , [fɪn] .
“ I wish t ' goodness I hadn't mashed that pie on you , Phin .
“ 我 希望 t - 善良 我 之前没有 捣碎 那 馅饼 在 你 , 芬 .

“我真希望我没把那块馅饼砸到你身上，菲恩。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	what	on	earth	I'm	goin	'	to	say	to	her	about	it	.
我	不	知道	什么	在	地球	我是	去	-	到	说	到	她	关于	它	.

我真不知道该怎么跟她说这件事。

[ʃiːz] ['peski] ['stɪndʒi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][paɪz] [ðiːz] [deɪz] . ”

She's	pesky	stingy	with	her	pies	these	days	.	”
她是	讨厌的	小气	和	她	馅饼	这些	天	.	”

她最近做馅饼特别吝啬，真是让人讨厌。

“ [seɪm] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , ” [sed] ['finiəs] ;

“	Same	way	up	to	my	house	,	”	said	Phineas	;
“	相同的	方式	向上	到	我的	房子	,	”	说	菲尼亚斯	;

“我家也是这条路，”菲尼亚斯说；

“ [bʌt; bət] ['ðætəl] [ɔːl][biː; bi] ['dɪfrənt] [wen] [wiː; wi][get][ðə; ði] [ə'merɪkən] [paɪ] ['kʌmpəni] ['gɔɪn] - .

“	but	that'll	all	be	different	when	we	get	the	American	Pie	Company	goin	'	.
“	但	那将	全部	是	不同的	什么时候	我们	得到	这	美国人	馅饼	公司	去	-	.

“但等我们把美国派公司开起来之后，一切都会不一样了。”

[aɪ] [ges] [wiːl] ['laɪkli] [hæv; həv][paɪ] ['evri] [deɪ] [ðen] , [heɪ] ?

I	guess	we'll	likely	have	pie	every	day	then	,	hey	?
我	猜测	出色地	可能	有	馅饼	每一个	天	然后	,	嘿	?

看来我们以后每天都能吃到馅饼了，是吧?

[æn; ən] - [nɑːt][hæv; həv]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][neɪlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [her] , ['niːðər] . ”

An	'	not	have	nobody's	nails	in	our	hair	,	neither	.	”
一个	-	不是	有	没有人	指甲	在	我们的	头发	,	两者都不	.	”

而且头发里也不能有别人的指甲。”

“ ['spiːkɪn] - [ʌv; əv][neɪlz] , ” [sed] [ɛf] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , “ [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [meɪk]

“	Speakin	'	of	nails	,	”	said	Eph	,	but	not	enthusiastically	,	“	think	we'd	better	make
“	说话	-	的	指甲	,	”	说	以弗	,	但	不是	踊跃	,	“	思考	我们会	更好的	制作

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [neɪlz] .

our	own	nails	.
我们的	自己的	指甲	.

“说到钉子，”埃弗说道，语气并不热情，“我想我们最好自己做钉子。”

[wiːl] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] , [tuː; tə] [kreɪt] [ʌp] [paɪz][æn; ən] - [bred] [tuː; tə] [ʃɪp] . ”

We'll	need	a	lot	of	'	em	,	to	crate	up	pies	an	'	bread	to	ship	.	”
出色地	需要	一个	很多	的	-	呃	,	到	箱	向上	馅饼	一个	-	面包	到	船	.	”

我们需要很多这样的箱子，用来装馅饼和面包发货。

“ [jes] , ” [sed] ['finiəs] ; “ [æn; ən] - [wiːl] [dʒʌst] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [stiːl] ['bɪznəs] [waɪl] [wɪə(r)]

“	Yes	,	”	said	Phineas	;	“	an	'	we'll	just	take	over	the	steel	business	while	we're
“	是的	,	”	说	菲尼亚斯	;	“	一个	-	出色地	只是	拿	超过	这	钢	商业	尽管	是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“是的，”菲尼亚斯说；“趁我们还在附近，我们就把钢铁生意也接管了吧。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][duː] ['bɪldɪn] - ;

We'll	have	a	department	to	do	buildin	'	;
出色地	有	一个	部门	到	做	内置	-	;

我们将设立一个部门负责建设；

[ðer; ðər] [eint] ['eni] [juːz] ['peɪɪn] - ['ʌðər] [foʊks][ə; eɪ][bɪg]['prɑːfɪt][tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [mɪlz] ,

there	ain't	any	use	payin	'	other	folks	a	big	profit	to	build	our	mills	,
那里	不是	任何	使用	支付	-	其他	各位	一个	大的	利润	到	建造	我们的	磨坊	,

我们没必要花大价钱请别人来帮我们建工厂，

[æn; ən] - [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː] ['bɪldɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ['ʌðər] [foʊks] .

an	'	we	might	as	well	do	buildin	'	fer	other	folks	.
一个	-	我们	可能	作为	出色地	做	内置	-	fer	其他	各位	.

我们不妨也帮其他人做些建设工作。

[æn; ən] - [wiːl] [niːd] [stiːl] [reɪlz] ['fɝː, 'fɛr] ['aʊər; ɑːr] ['reilrəudz] .

An	'	we'll	need	steel	rails	fer	our	railroads	.
一个	-	出色地	需要	钢	铁轨	fer	我们的	铁路	.

我们的铁路需要钢轨。

" [ɛf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'gen] .

"	Eph	began	to	grow	enthusiastic	again	.
"	以弗	开始	到	生长	热情的	再次	.

"以弗又开始兴奋起来了。"

" [wiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪnz] , [tuː] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	We'd	ought	to	build	our	own	mines	,	too	,	"	he	suggested	.
"	我们会	应该	到	建造	我们的	自己的	矿井	,	也	,	"	他	建议	.

"我们也应该建自己的矿山，"他建议道。

" [æn; ən] - [rʌn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['stɔrz] [tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr] [bred] [æn; ən] - [paɪz] [ɪn] ['evri] [taʊn] , "

"	An	'	run	our	own	stores	to	sell	our	bread	an	'	pies	in	every	town	,	"
"	一个	-	跑步	我们的	自己的	商店	到	卖	我们的	面包	一个	-	馅饼	在	每一个	镇	,	"

[sed] [fɪn] .

said	Phin	.
说	芬	.

"我们会在每个城镇开自己的店，出售我们的面包和馅饼，"菲恩说道。

" [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kænɪn] - ['fæktriz; 'fæktəriz] [tuː; tə] [kæn; kən] ['aʊər; ɑːr] [fruːt] , " [sed] [ɛf] .

"	An	'	our	own	cannin	'	factories	to	can	our	fruit	,	"	said	Eph	.
"	一个	-	我们的	自己的	坎宁	-	工厂	到	能	我们的	水果	,	"	说	以弗	.

"我们还有自己的罐头厂来加工我们自己的水果，"埃弗说。

" [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kæn; kən] - ['fæktriz; 'fæktəriz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kænz] , " ['ædɪd] [fɪn] .

"	An	'	our	own	can	-	factories	to	make	the	cans	,	"	added	Phin	.
"	一个	-	我们的	自己的	能	-	工厂	到	制作	这	罐头	,	"	额外	芬	.

"还有我们自己的罐头厂来生产罐头，"菲恩补充道。

" [wiːl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tɪn] - [æn; ən] - ['aɪərn] - [maɪnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ɛf] .

"	We'll	have	our	own	tin	-	an	'	iron	-	mines	,	of	course	,	"	said	Eph	.
"	出色地	有	我们的	自己的	锡	-	一个	-	铁	-	矿井	,	的	课程	,	"	说	以弗	.

"我们当然会拥有自己的锡矿和铁矿，"埃弗说道。

" [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [prɪntɪn] - - [ʃɑːps] ['fɝː, 'fɛr] ['leibəlz] [æn; ən] - ['ædvərˌtaɪzɪn] - [æn; ən] -

"	An	'	our	own	printin	'	-	shops	fer	labels	an	'	advertisin	'	an	'	showbills
"	一个	-	我们的	自己的	printin	-	-	商店	fer	标签	一个	-	广告	-	一个	-	演出海报

. "

: "

. "

"我们还有自己的印刷厂，用于印刷标签、广告和演出海报。"

" ['betər] [bai] [aʊt] [ðə; ði] ['mægəzinz] [æn; ən] - ['njuːzˌpeɪpəz] .

"	Better	buy	out	the	magazines	an	'	newspapers	.
"	更好的	买	出去	这	杂志	一个	-	报纸	.

"最好把杂志和报纸都买光。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] - [ɪm] , " [sed] [fɪn] .

We	can	use	'	em	,	"	said	Phin	.
我们	能	使用	-	呃	,	"	说	芬	.

"我们可以用它们，"菲恩说道。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [ɛf] , “ [æn; ən] - [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['peɪpər] - [mɪlz] . ”
“ Yes , ” agreed Eph , “ an ' have our own paper - mills . ”
“ 是的 , ” 同意 以弗 , “ 一个 - 有 我们的 自己的 纸 - 磨坊 . ”

“是的，”以弗同意道，“我们可以拥有自己的造纸厂。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['finiəs] , “ [ðeəz; ðəz] [gʊd] ['mʌni] [ɪn][ɔːl][ðem; ðəm] .
“ Certainly , ” said Phineas , “ there's good money in all them .
“ 当然 , ” 说 菲尼亚斯 , “ 有 好的 钱 在 全部 他们 .

“当然，”菲尼亚斯说，“它们都能赚到不少钱。”

[wiːl] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] [ðæts] ['rʌnɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] [naʊ] .
We'll make more than them that's runnin ' of ' em now .
出色地 制作 更多的 比 他们 那就是 跑步 - 的 - 呃 现在 .

我们赚的钱会比现在经营他们的那些人多。

[wiːl] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [ɑːn] [help] . ”
We'll economize on help . ”
出色地 节约 在 帮助 . ”

我们将尽量节省帮工开支。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ɛf] .
“ That's right , ” said Eph .
“ 那就是 正确的 , ” 说 以弗 .

“没错，”埃弗说道。

“ [baɪ] - - [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][help] .
“ By consolidatin ' we can do away with one - third of the help .
“ 经过 - - 我们 能 做 离开 和 一 - 第三 的 这 帮助 .

“通过整合，我们可以省去三分之一的援助。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːpɪn] - [bɪg] [peɪ] - [roʊl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
We'll have a whoppin ' big pay - roll as it is . ”
出色地 有 一个 痛击 - 大的 支付 - 卷 作为 它 是 . ”

我们的工资总额本来就非常庞大。”

“ [wel] , ” [sed] ['finiəs] ,
“ Well , ” said Phineas ,
“ 出色地 , ” 说 菲尼亚斯 ,

“嗯，”菲尼亚斯说，

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fer] ['weɪdʒɪz] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][jʊr; jər][help] . ”
“ you've got to pay fair wages where you have to depend on your help . ”
“ 你已经 得到 到 支付 公平的 工资 在哪里 你 有 到 依赖 在 你的 帮助 . ”

“如果你需要依靠他人的帮助，就必须支付合理的工资。”

“ [fer] ['weɪdʒɪz][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ɛf] ; “ [bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg] .
“ Fair wages is all right , ” said Eph ; “ but nowadays they want the whole hog .
“ 公平的 工资 是 全部 正确的 , ” 说 以弗 ; “ 但 如今 他们 想 这 所有的 猪 .

“公平的工资是可以的，”埃弗说；“但现在他们想要的是全部。”

[juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [ʌv; əv] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət]['leɪbər]['juːnjənz][æn; ən] - [straɪks] .
You don't hear of nothin ' but labor unions an ' strikes .
你 不 听到 的 什么也没有 - 但 劳动 工会 一个 - 罢工 .

你听到的全是工会和罢工。

[ɪf] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [laɪk] [ə'merɪkən] [paɪ] ,
If you an ' me put our money into a big thing like American Pie ,
如果 你 一个 - 我 放 我们的 钱 进入 一个 大的 事物 喜欢 美国人 馅饼 ,

如果我们把钱投资到像《美国派》这样的大制作中，

[wiː; wi] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læbɚɪn] - [men][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪts] .
we take all the risk and then the laborin ' men want all the profits .
我们 拿 全部 这 风险 和 然后 这 劳动 - 男人 想 全部 这 利润 .

我们承担所有风险，而劳动者却想要所有利润。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [skwer] . ”
It **ain't** **square** **.** **”**
它 不是 正方形 . ”

它不是正方形的。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] , ” [sed] ['finiəs] .
“ **No** **,** **it** **ain't** **,** **”** **said** **Phineas** **.**
“ 不 , 它 不是 , ” 说 菲尼亚斯 .

“不，不是这样的，”菲尼亚斯说。

“ [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [peɪ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðeɪ] [straɪk] [raɪt]
“ **An** **'** **if** **you** **don't** **pay** **them** **more** **than** **you** **can** **afford** **they** **strike** **right**
“ 一个 - 如果 你 不 支付 他们 更多的 比 你 能 买得起 他们 罢工 正确的
[æt; ət] [jʊr; jər] ['bɪziːst] [taɪm] .
at **your** **busiest** **time** **.**
在 你的 最繁忙 时间 .

“而且，如果你不付给他们超出你承受能力的报酬，他们就会在你最忙的时候发动袭击。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [wʌn] [jɪr] .
They **could** **put** **us** **out** **of** **business** **in** **one** **year** **.**
他们 可以 放 我们 出去 的 商业 在 一 年 .

他们一年之内就能让我们破产。

[fɜːrst] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [wʊd] [straɪk] [æt; ət] ['hɑːrvɪst] , [æn; ən] - [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [fruːt] [æn; ən] - [wiːt]
First **the** **farmers** **would** **strike** **at** **harvest** **,** **an** **'** **all** **our** **fruit** **an** **'** **wheat**
第一的 这 农民 会 罢工 在 收成 , 一个 - 全部 我们的 水果 一个 - 小麦
[wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [rɑːt] .
would **go** **to** **rot** **.**
会 去 到 腐烂 .

首先，农民们会在收割时罢工，我们所有的水果和小麦都会烂掉。

[ðen] [ðə; ði] ['flaʊər] - [mɪl] [hændz] [wʊd] [straɪk] [æn; ən] - [ðə; ði] [wiːt] [get] ['wɜːrmi] [æn; ən] - [noʊ] [gʊd]
Then **the** **flour** **-** **mill** **hands** **would** **strike** **an** **'** **the** **wheat** **get** **wormy** **an** **'** **no** **good**
然后 这 面粉 - 磨 双手 会 罢工 一个 - 这 小麦 得到 蠕虫状的 一个 - 不 好的
.
:
.

然后面粉厂的工人就会罢工，小麦就会生虫，变得不能用了。

[ðen] [ðə; ði] ['beɪkərz] [wʊd] [straɪk] ,
Then **the** **bakers** **would** **strike** **,**
然后 这 面包师 会 罢工 ,

然后面包师们就会罢工。

[æn; ən] - [noʊ] [bred] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] — [wiːd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [lɪn(t)ʃ] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːbz] .
an **'** **no** **bread** **in** **the** **country** **—** **we'd** **most** **likely** **be** **lynched** **by** **the** **mobs** **.**
一个 - 不 面包 在 这 国家 — 我们会 最多 可能 是 被私刑处死 经过 这 怪物 .

如果全国没有面包——我们很可能会被暴民私刑处死。

” [ɛf] [θɔːt] ['diːpli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr]
” **Eph** **thought** **deeply** **for** **a** **while** **,** **and** **the** **more** **he** **thought** **the** **more**
” 以弗 想法 深 为了 一个 尽管 , 和 这 更多的 他 想法 这 更多的
['doʊlf(ə)l] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .
doleful **he** **became** **.**
悲伤的 他 成为 .

“以弗沉思了一会儿，越想越感到悲伤。”

“ ['finiəs] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , “ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Phineas** **,** **”** **he** **said** **,** **at** **length** **,** **“** **I** **don't** **know** **how** **you** **feel** **about** **it** **,**
“ 菲尼亚斯 , ” 他 说 , 在 长度 , “ 我 不 知道 如何 你 感觉 关于 它 ,

“菲尼亚斯，”他终于开口说道，“我不知道你对此有何感想。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə'merɪkən] [paɪ] ['bɪznəs] [ɪz] - [moʊst] [tuː] ['rɪski] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni]
but **I** **think** **this** **American** **Pie** **business** **is** **'** **most** **too** **risky** **to** **put** **our** **money**
但 我 思考 这 美国人 馅饼 商业 是 - 最多 也 风险 到 放 我们的 钱
['ɪntuː] .
into **.**
进入 .

但我认为把钱投到《美国派》这个项目风险太大了。

" ['finiəs] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːfərd] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
" **Phineas** **had** **also** **been** **thinking** **,** **and** **his** **face** **offered** **no** **encouragement** **.**
" 菲尼亚斯 有 还 到过 思维 , 和 他的 脸 提供 不 鼓励 .

"菲尼亚斯也一直在思考，但他的脸上却丝毫没有鼓励的表情。"

" [ɛf] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] .
" **Eph** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **you're** **right** **there** **.**
" 以弗 , " 他 说 , " 你是 正确的 那里 .

"Eph，"他说，"你说得对。"

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmɝz] [æn; ən] - ['mɪlərz] [æn; ən] - ['beɪkərz] [dɪd] [straɪk] , [æn; ən] - [foʊks] [stɑːrvd] [tuː; tə]
If **our** **farmers** **an** **'** **millers** **an** **'** **bakers** **did** **strike** **,** **an** **'** **folks** **starved** **to**
如果 我们的 农民 一个 - 磨坊主 一个 - 面包师 做过 罢工 , 一个 - 各位 饥饿 到
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

如果我们的农民、磨坊主和面包师罢工，导致人们饿死，

[wiːd] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [biː; bi] [ɪm'piːtʃ] [æn; ən] - [traɪd] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
we'd **like** **as** **not** **be** **impeached** **an** **'** **tried** **for** **treason** **or** **something** **,**
我们会 喜欢 作为 不是 是 弹劾 一个 - 尝试 为了 叛国罪 或者 某物 ,

我们不想被弹劾，也不想因为叛国罪或其他什么罪名受审。

[æn; ən] - [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] ['fɝː, 'fɛr] [laɪf] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [neks] ['wɔznt] [broʊk] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] .
an **'** **put** **in** **jail** **fer** **life** **,** **if** **our** **necks** **wasn't** **broke** **by** **a** **rope** **.**
一个 - 放 在 监狱 fer 生活 , 如果 我们的 脖子 不是 打破 经过 一个 绳索 .

如果不是被绳子勒断了脖子，我们早就被判终身监禁了。

[aɪ] [laɪk] ['mʌni] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['hæpən] . "
I **like** **money** **,** **but** **not** **so** **much** **as** **to** **have** **that** **happen** **.** **"**
我 喜欢 钱 , 但 不是 所以 很多 作为 到 有 那 发生 . "

我喜欢钱，但还没到想要拥有那种钱的地步。

" ['niːðər] [duː] [aɪ] , " [sed] [ɛf] ; " [æn; ən] - [aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
" **Neither** **do** **I** **,** **"** **said** **Eph** **;** **"** **an** **'** **I** **been** **thinkin** **'** **of** **another** **thing** **.**
" 两者都不 做 我 , " 说 以弗 ; " 一个 - 我 到过 思考 - 的 其他 事物 .

"我也没有，"以弗说；"我一直在想另一件事。"

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] ?
Could **we** **get** **our** **old** **women** **to** **go** **into** **this** **thing** **?**
可以 我们 得到 我们的 老的 女性 到 去 进入 这 事物 ?

我们能不能让家里的老太太们也参与进来?

[maɪ] [waɪf] [eint] [soʊ] [fɑːr] - ['saɪtɪd] [æz; əz] [aɪ] [biː; bi] ; [æn; ən] - [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] ,
My **wife** **ain't** **so** **far** **-** **sighted** **as** **I** **be** **;** **an** **'** **just** **at** **first** **,**
我的 妻子 不是 所以 远的 - 目击者 作为 我 是 ; 一个 - 只是 在 第一的 ,

我妻子不像我那样有远见；而且一开始，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr] [tuː] ,
until **we** **made** **a** **million** **or** **two** **,**
直到 我们 制成 一个 百万 或者 二 ,

直到我们赚到一两百万为止，

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][sɔːrt][oʊ] - [dɪ'pend] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðə; ði]['beɪkɪn] - . ”

we'd	have	to	sort	o	'	depend	on	them	to	do	the	bakin	'	.	”
我们会	有	到	种类	o	-	依赖	在	他们	到	做	这	烘焙	-	.	”

我们得指望他们来烤东西了。”

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] ['finiəs] ,

“	Well	,	now	that	you	put	it	right	at	me	,	”	said	Phineas	,
“	出色地	,	现在	那	你	放	它	正确的	在	我	,	”	说	菲尼亚斯	,

“好吧，既然你这么直接地问我了，”菲尼亚斯说道。

“ [aɪ][dəˈnoʊ][æz; əz][maɪ][waɪf] [wʊd] [teɪk] [raɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

“	I	dunno	as	my	wife	would	take	right	up	with	it	,	either	.
“	我	不知道	作为	我的	妻子	会	拿	正确的	向上	和	它	,	任何一个	.

“我不知道，因为我妻子也会欣然接受的。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [baʊnd] [tuː; tə][duː][dʒʌst][ðə; ði]['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

She	seems	bound	to	do	just	the	contrary	to	what	I	want	her	to	do	.
她	似乎	边界	到	做	只是	这	相反	到	什么	我	想	她	到	做	.

她似乎注定要做与我希望她做的完全相反的事情。

[bʌt; bət][aɪ][dəˈnoʊ][æz; əz][aɪd] [ker] [tuː; tə][pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [waɪl] [ðiːz] [hɪr] ['leɪbər]

But	I	dunno	as	I'd	care	to	put	money	into	anything	while	these	here	labor
但	我	不知道	作为	ID	关心	到	放	钱	进入	任何事物	尽管	这些	这里	劳动

['juːnjənz] [kiːp] ['æktɪn] - [ʌp] . ”

unions	keep	actin	'	up	.	”
工会	保持	肌动蛋白	-	向上	.	”

但我不知道，只要这些工会继续闹事，我才不会愿意把钱投到任何东西上。

“ [aɪ][dəˈnoʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] , ['iːðər] , ” [sed] [ɛf] .

“	I	dunno	as	I	would	,	either	,	”	said	Eph	.
“	我	不知道	作为	我	会	,	任何一个	,	”	说	以弗	.

“我也不知道该怎么做，”埃弗说。

“ [aɪ] [ges] [mɛbi] [wiːd] ['betər] [let] [ðɪs] [θɪŋ] [leɪ] ['oʊvər] [tɪl] [ðə; ði]['leɪbər]['juːnjənz][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪ]

“	I	guess	mebby	we'd	better	let	this	thing	lay	over	till	the	labor	unions	sort	of	play
“	我	猜测	梅比	我们会	更好的	让	这	事物	躺	超过	直到	这	劳动	工会	种类	的	玩

[aʊt] .

out	.
出去	.

“我想我们最好还是先把这件事搁置一下，等工会那边的事情平息下来再说。”

[wʌt] [seɪ] ? ”

What	say	?	”
什么	说	?	”

您怎么看？

“ [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['finiəs] .

“	I	reckon	you're	right	,	”	agreed	Phineas	.
“	我	估计	你是	正确的	,	”	同意	菲尼亚斯	.

“我想你是对的，”菲尼亚斯同意道。

“ [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] ['moʊzi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɪr] [paɪz] , [tuː] .

“	I	guess	we'd	better	mosey	along	with	these	here	pies	,	too	.
“	我	猜测	我们会	更好的	漫步	沿着	和	这些	这里	馅饼	,	也	.

“我想我们最好也带着这些馅饼慢慢走吧。”

” [ðə; ði] [tuː] [men] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃeɪdi] [siːts] , [ænd; ənd] ['finiəs] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['bæskəts]

”	The	two	men	arose	from	their	shady	seats	,	and	Phineas	swung	his	baskets
”	这	二	男人	出现	从	他们的	阴凉	座位	,	和	菲尼亚斯	摇摆	他的	篮子

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

upon	his	arms	,
之上	他的	武器	,

两人从树荫下站起身来，菲尼亚斯把篮子扛在胳膊上，

[bʌt; bət] [ɛf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kwestʃən] .
but **Eph** **seemed** **to** **be** **considering** **a** **delicate** **question** **.**
但 以弗 似乎 到 是 考虑 一个 精美的 问题 .

但以弗似乎在思考一个棘手的问题。

“ [ðæt] [ðer; ðər][paɪ][aɪ] [mæʃt] ,
“ That their pie I mashed ,
“ 那 他们的 馅饼 我 捣碎 ,

“我把他们的馅饼捣碎了，

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — “ [aɪ][də'noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ][waɪf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
” he said at length — “ I dunno what to say to my wife about it .
” 他 说 在 长度 — “ 我 不知道 什么 到 说 到 我的 妻子 关于 它 .

他长篇大论地说：“我不知道该如何跟妻子解释这件事。”

[ʃiːl] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][skælp][ɔːf] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][aʊt][aɪm][ten] [sents] [ʃaɪ] . ”
She'll like to take my scalp off when she finds out I'm ten cents shy . ”
壳 喜欢 到 拿 我的 头皮 离开 什么时候 她 发现 出去 我是 十 分 害羞的 . ”

她要是发现我少给了十分钱，肯定会把我的头皮扒下来。

“ [dɔːg][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [eint] [glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ][paɪ] , ” [sed] [fɪn] , ['hɑːrtɪli] .
“ Dog me , if I ain't glad it wasn't my pie , ” said Phin , heartily .
“ 狗 我 , 如果 我 不是 高兴的 它 不是 我的 馅饼 , ” 说 芬 , 衷心地 .

“说真的，我真庆幸那不是我的馅饼，”菲恩爽朗地说。

[ɛf] [kɔft] .
Eph coughed .
以弗 咳嗽 .

埃弗咳嗽了一声。

“ [juː; jʊ][dəunt] ['rekən] [æz; əz] [mɛbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪm] [tɪl]
“ You don't reckon as mebby you could give me the loan of a dime till
“ 你 不 估计 作为 梅比 你 可以 给 我 这 贷款 的 一个 一角硬币 直到
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

“你觉得你明天之前连借给我一毛钱都做不到吗？”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] , [fɪn] ?
could you , Phin ?
可以 你 , 芬 ?

菲恩，你能吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

['finiəs] [grɪnd] .
Phineas grinned .
菲尼亚斯 咧嘴一笑 .

菲尼亚斯咧嘴一笑。

“ [wel] , [naʊ] , [ɛf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Well , now , Eph , ” he said ,
“ 出色地 , 现在 , 以弗 , ” 他 说 ,

“好了，以弗，”他说。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [soʊ][biː; bi][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ;
“ I'd give it you in a minute if so be I had it ;
“ ID 给 它 你 在 一个 分钟 如果 所以 是 我 有 它 ;

“如果我有的话，我会马上给你；

[bʌt; bət][aɪ][swɑːn][tiː] - ['greɪʃəs] , [aɪ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [sent] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] .

but	**I**	**swan**	**t**	**'**	**gracious**	**,**	**I**	**ain't**	**got**	**a**	**cent**	**to**	**my**	**name**	**.**
但	我	天鹅	t	-	亲切	,	我	不是	得到	一个	中心	到	我的	姓名	.

但我很谦虚，我身无分文。

〞 [ðə; ði] [end]

〞	**THE**	**END**
〞	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神